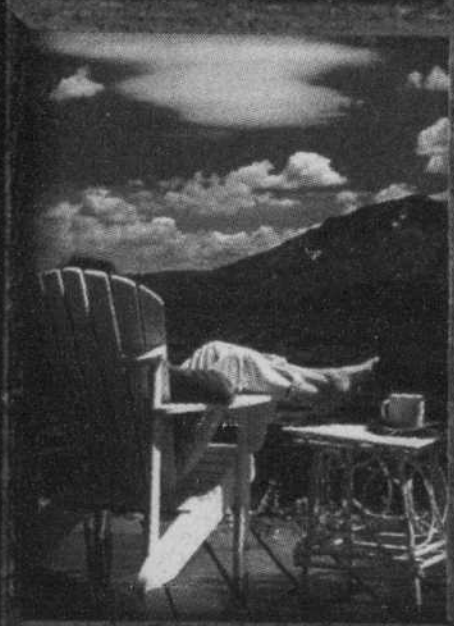


Travel & Vacation



TOURISM
CANTONS-DE-L'EST

Brome County
NEWS



THE
RECORD

Advertorial
Supplement

June 1998

The Eastern Townships — the place to spend your vacation

Beautiful landscapes of rolling hills, mountains, lakes and streams are synonymous with the words "Eastern Townships". Within these boundaries lie nature's splendor and nature's wonders — all gifts to enjoy during vacation time, as we strive to unwind and to treat ourselves to memorable moments.

From Lysander Falls to Dunham's vineyards, from Drummondville's world festival of cultures to the Coaticook Gorge, from round barns and covered bridges to summer theatre and country fairs, there's a great deal to see and do in this region. There are mines and mineral museums to explore — asbestos, copper, crystal, granite, slate; locally-grown produce to savor — berries, cheese, honey, maple syrup, vegetables, wine; and many scenic routes to tour.

In our midst, you will find a world-renowned zoo, wildlife sanctuaries, health retreat centres, museums, art galleries, antique shops, fine dining establishments and architectural treasures. For the sports-minded, there are hiking, biking and horseback riding

trails, beaches and water sport facilities, golf and mini-golf courses.

There are recreational opportunities galore — from bird watching to parachute jumping, from fishing to scuba diving. And every weekend features a unique combination of auctions, con-

certs, exhibits, festivals, farmers' markets, garage sales, and much more.

Make the Eastern Townships your travel destination. You'll have a delightful time!

p.s. For more information on tourist attractions in our region, consult the

Eastern Townships Tourist Guide available in English at tourist information centres. Local newspapers, such as The Record, the Townships' only English-language daily, provide information on upcoming events.



Record Files

PROPERTY FOR SALE

Beautiful North Hatley!

Bed & Breakfast, 5 bedrooms plus, on golf course.

View of lake. Century old home.

Call today for viewing!

For your real estate needs in the

Eastern Townships contact:

RODNEY LLOYD

Aff. Real estate Agent

La Capitale Estrie Coop

(819) 562-2140 563-3000



Denis Meunier

Funeral Home and Chapel

*"An independently owned & operated
Funeral Home with Chapel.
Serving all faiths."*

Yes, we can serve you in your area.

Denis Meunier Robert Farnam

402, Rivière, Cowansville (450) 266-6061

auberge
Georgeville



1889

*Featured in Country
Inn's Magazine,
Fodor's Great
Country Inns and
Wine Tidings.*

Visit Quebec's Historic Award-Winning Inn

A stately four-seasons Victorian Inn, built in 1889, offering award-winning cuisine and refined appointments, in a setting that is both elegant and intimate only 75 minutes east of Montreal on beautiful Lake Memphremagog.

Special Golf Rates

From \$85 pp/ddl. occ.

1998 Country Inns, New York James Beard

1998 Top Ten Chefs, Québec de Natrel

1998 Certificate of Excellence Canadian Tea Council

1997 U.S. Waverly Finalist

1996 Chamber of Commerce First Place, Award Winner

★★★ GUIDE DEBEUR

Tour the celebrated wine cellar. Enjoy complimentary afternoon tea & sherry with sweets, touring bikes, night lit badminton and croquet or stroll to the lake for a swim. Laura Ashley and Waverly Furnishings

www.fortune1000.ca/georgeville
71 Ch. Channel Rd., Georgeville

Brochure & Inquiries (819) 843-8683
Reservations (Toll free) 1-888-843-8686



Portrait of the Region

The Eastern Townships

A captivating region lying some 80 kilometres to the east of Montreal and about 100 kilometres south of Quebec City, the Eastern Townships takes in some of the province's most picturesque countryside, as well as metropolitan Sherbrooke and Magog. It sprawls across 13,100 square kilometres of mountains, forests and rolling farmland, stretching from Granby, through Sutton to Lambton, and Lac-Mégantic. The Townships shares a 300-kilometre frontier with the United States - a geographic reality that makes locals very aware of how life is lived south of the border. The area is also a celebration of bicultural coexistence: a discreet anglo-saxon charm blended with "québécoise" joie de vivre!

Scenic Countryside

Mountains herald the approach of the Townships - not surprising, as the northern most chain of the ancient Appalachians cuts through the region. No matter where you travel, you can feel their formidable presence, sometimes as pastoral valleys, sometimes as age-worn peaks soaring 1000 metres skyward. The mountains are backdrops to inviting lakes and peaceful villages lying along sleepy rivers which meander around wooded hills.

In every season, another picturesque scene or stunning vista awaits you. Beckoning you to breathe the fragrant meadow and woodland air... Inviting you to explore the land...

Founding the Townships

The Abenaki Indians, the first to discover and enjoy Nature's blessings here, left a lasting mark in the form of place

names, such as Memphremagog, Massawippi, Megantic and Coaticook. When the Americans declared their independence in 1776, those loyal to the British Crown decided that they did not want to live with the new republicanism. Many fled north, to a land that was still under British control.

The colonial government, only too happy to welcome these new and loyal settlers, gave them generous land grants within areas known as townships. Hundreds of Loyalists (as they were called) made their homes in the Eastern Townships. They were followed by tides of Irish Catholics in 1820, who left Northern Ireland when it became part of the United Kingdom, and again in 1840, because of the potato famine.

In the 1850s, the demographics of the population, at that time predominantly anglophone, started to change. The economy's driving forces, the railroad and the forestry industry, employed many French Canadians, who eventually became local landowners. By the beginning of the 20th century, most of the population was francophone. That prompted the need to find a French name for the Townships. "Canton" the suggested equivalent, comes from novelist A. Guérin-Lajoie, author of *Jean Rivard, le défricheur* (1862).

Before writing his book, Guérin-Lajoie declared that "while my novel is set in the Townships, I don't want to use a foreign word. In Switzerland, where French is spoken and written, they refer to similar territorial divisions as

'cantons'. I intend to follow their example."

So, for the first time, "Canton-de-l'Est" appeared. The appellation Estrie is also commonly used for the region, mainly in terms of the administrative designation for the territory.

A Rich Heritage

The Townships' history has woven its thread through many communities, leaving a rich and fascinating heritage from the past. Sleepy hamlets along quiet rivers take you back to the 1800s. The enigmatic round barn, this unshakeable covered bridge, and this sumptuous Victorian mansion, dispersed by the four winds across the entire Townships' territory, reminds us of the colonization era.

Genealogy

Anyone wishing to know more about their ancestors is invited to get in touch with one of the region's genealogical search organizations. Researchers are invited to stop

first at the Société de généalogie des Cantons de l'Est and at the Quebec national archives.

A New Era

Long known for its asbestos mines, textiles and pulp and paper mills, the Townships is increasingly switching to high-tech industries. New endeavours such as

medical equipment, computers, micro-electronics and precision machining are mushrooming.

The new era is also, without a doubt, the development of the Eastern Townships as a world-class holiday destination spot. With its complete and varied menu of activities and attractions now recognized far and wide, the area is considered, on both a national and international scale, to be an inviting four-seasons place to visit.

Arts and Culture

The varied arts and cultural scene reflects the people of diverse backgrounds who make the Townships their home. The French and English presence are particularly evident in many summer theatres and concert halls, including the celebrated Centre d'Arts Orford and Vieux Clocher of Magog, art galleries, antique, festivals and other popular events.

Lodging and Cuisine

Even the most beautiful

scenery and varied activities are meagre attractions without hospitality. But you'll have no complaints on that score. The Townships is renowned for its exceptional lodging and fine dining. (Many restaurants serve local produce). Whatever your budget or personal preference, you're sure to find accommodations to please: small country inns, bed and breakfast homes, family motels, luxury hotels, condos and resorts.

Four-Seasons Destination "par excellence"

Shakespeare wrote, "to everything there is a season". The Eastern Townships is everything in all seasons. At any time of the year, with hardly a notice, we find strollers, resort goers and sports buffs. The area warmly welcomes visitors; but has still maintained its quaint discreet charm, environment and heritage.

Source: 1998/1999 Tourist Guide - Eastern Townships, Tourisme Cantons de l'Est

THE RECORD

a division of

Communications Quebecor inc.

2850 Delorme, Sherbrooke, Que. J1K 1A1

Fax: 819-569-3945 NEWSROOM E-MAIL:

record@interlinx.qc.ca

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511
SHARON McCULLY EDITOR (819) 569-6345
SUNIL MAHTANI CORRESP. EDITOR (819) 569-6345
SUSAN MASTINE COMMUNITY RELAT. (819) 569-9511
JULIE VINETTE ADV. DIR. (819) 569-9525
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931
MARK GUILLETTE PRESS SUPERV. (819) 569-9931
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-9931

DEPARTMENTS

ACCOUNTING (819) 569-9511
ADVERTISING (819) 569-9525
CIRCULATION (819) 569-9528
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0
TEL: (514) 242-1188 FAX: (514) 243-5155

SUBSCRIPTIONS

	GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	104.00	7.28	8.35 \$119.63
6 MONTHS	53.50	3.75	4.29 \$61.54
3 MONTHS	27.00	1.89	2.17 \$31.06

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record ordered one week after publication are available at \$1.00 per copy.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member

ABC, CARD, CDNA, NMB, QCNA



PLACE PRIMEVÈRE



"APARTMENTS for RETIRED PEOPLE"

- For autonomous and semi-autonomous people
- Service by bilingual & qualified personnel: R.N. on staff
- Outstanding cuisine, & housekeeping services
- Convalescence service available on a weekly basis.

Privately owned by Mireille and

Marc M. Bienvenu who reside on location

1973 Leclair, Waterloo 539-4897

Visiting the Region

Cowansville

The town of Cowansville is situated in the heart of a historic region which bears the stamp of its Loyalist ancestry. Magnificent buildings and charming homes line Principale and Sud Streets. At 225 Principale is the Bruck House (1874), now the site of a permanent historical exhibition. This building was originally a bank (The Eastern Townships Bank) and the family home of the Bruck family which built the first textile factory in Cowansville. In the heart of town, residents

and visitors can enjoy water sports and bathing at Lake Davignon, or visit the Nature Study Centre, Centre de la nature which offers picnic facilities and various sports and recreational activities. Also the Freeport cycling path goes to the town of Farnham.

Nearby

West of Cowansville is the charming village of Brigham, which offers various attractions, including

La Bauge Vineyard, which is also known for the wild boar raised there. Don't miss the pretty park next to the river where you can spend an afternoon picnicking, fishing, walking along the trails, canoeing and enjoying nature or simply relaxing. Going through the village, many old Neo-Victorian buildings can be seen along the main street.

Bromont

Founded in 1964 by a group of local business persons, Bromont has attained fame as much by the stature of the enterprises which have located in its industrial park, including IBM and Québecor, as by its energy for recreation and tourism development.

Among Bromont's assets is the most complete equestrian centre in all of Canada. Riding buffs flock each June to l'International Bromont. There is also something for cyclists: the 21-km Estriade cycle trail, as well as the 2.4-km Villageoise path linking Bromont and Estriade to trails on nearby country roads.

On the edge of autoroute 10, Bromont is the site of the largest flea market in the Eastern Townships. Some 350 vendors set up shop from the first Sunday in May to the last one in October on Sundays only, between 9 am and 5 pm. In winter, la Colonne Verte et Blanche offers cross-country skiers a network of scenic trails some 85 km long. Health Centre. Golf.

The Chocolate Museum

679 Shefford Street, Bromont J2L 1C2 (514) 534-3893

The Chocolate Museum, next to Confiserie Bromont, provides talks and tastings of its delectable product.

Timetable: From June to October: Monday through Friday, from 10:00 am to 6:00 pm; Saturday and Sunday from 10:00 am to 5:30 pm. November to May: Tuesday through Friday from 10:00 am to 6:00 pm, Saturday and Sunday from 10:00 am to 5:30 pm. Groups are advised to reserve in advance.

Station touristique Bromont

150 Champlain Street, Bromont J2L 1A2 (514) 534-2200, 1-888-866-4270

The Bromont Tourist Station offers a wide variety of four-seasons attractions.

In mid-May, the station launches its summer season. Mountain cycling buffs can use some 100 km of groomed and 8

downhill trails accessible by chair-lift. Dates to remember: June 21, Tour de la montagne, a popular mass-participation mountain bike rally; September 5-6, Final of the Grundig World Cup (mountain biking).

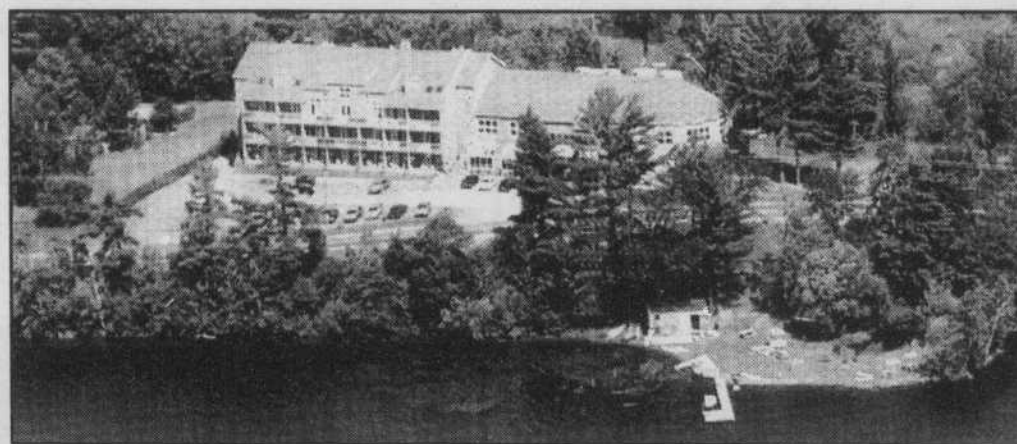
The Bromont Aquatic Park assures a fun-filled "cool" outing for the entire family offering 15 activities including the exciting water slides. Activities continue through autumn: alpine slides, chairlift rides, walking and cycling trails all beckon visitors as does the arrival of nature's splendid colours during the foliage period.

AUBERGE QUILLIAMS

Opening at the end of June 1998.

Located 100 km (50 minutes) from Montreal via the Eastern Township auto-route, 5 km from exit 90 (autoroute 10), **AUBERGE QUILLIAMS** sits on the shore of magnificent Brome Lake and on the Durrel Quilliams Wildlife Reserve. Only minutes from the charming village of Knowlton and within a short distance from the region's many attractions, the auberge is perfectly situated to make your stay unforgettable.

The Auberge offers peaceful and comfortable surroundings for your business meetings, banquets or vacation needs year round.



Facilities include:

- Dining room which offers French (Mediterranean) and regional cuisine as such.
- Bistro-bar and terrace offering mid-day luncheon
- Sunday brunch at the dining room (*Participants of the "Brome International Duck Festival")
- Large banquet room
- Meeting rooms to accommodate your needs.
- Indoor pool and saunas

Activities include:

SUMMER: Swimming, windsurfing, canoeing, pedalo, fishing, bicycling, wildlife reserve exploration and golf (Inverness, Brome, Owl's Head, Glen, Orford)
WINTER: X-country skiing, alpine skiing (Sutton, Bromont, Owl's Head, Glen), snowmobiling, ice fishing, dogsledding.



SUMMER PRICING 1998

Starting at
\$79⁰⁰ /night

(single or double occupancy/weekdays)
 Meal plans available



572 Lakeside
 Ville Lac Brome, Quebec
 JOE 1R0
 Tel.: (450) 243-0404
 1-888-922-0404
 Fax: (450) 243-0770

Visiting the Region

Drummondville

Founded in 1815, Drummondville was named after Lord Drummond who was then the Governor of Canada. It wasn't until 100 years later that Drummondville took a new lease on life with the construction of hydro-electricity dams on the St. François River. Today, Drummondville is a dynamic industrial city and a regional centre for conferences and business affairs. It is also renowned for its Festival "Le mon-

dial des cultures", one of the most important tourist attractions in Québec.

While in Drummondville, check out the Village Québécois d'Antan and the Musée de la Cuisine, two of our historical jewels. If you love music, you will be thrilled by the Festival de Blues and its

artists of international reputation. There is something new for 1998: the multimedia show "Légendes Fantastiques". Mountain-bikers will love the trails which are spread throughout the city and extend to the "La Campagnarde Trail" (63 km) which links Drummondville to Foster. Also,

the Théâtre d'été du Centre culturel features a summer-long play with Québec dramatist Gilles Latulippe. Be sure to visit the greenhouse centre Rose Drummond; the largest rose producer in Eastern Canada. This centre is also home to the bio-food-products halt.

Inverness

Founded in 1845

Founded by Scottish immigrants, Inverness was named after the Scottish port and still bears many marks of Scottish culture. Numerous artists have adopted this attractive village as their home.

Musée du Bronze d'Inverness
(Bronze econo-museum)
1750, rue Dublin, Inverness
G0S 1K0 (418) 453-2101

Located in Mégantic county's former Courthouse, this econo-museum has a micro-foundry which sheds light on the history of bronze and bronze working techniques. As you tour the gallery and boutique, you will have the opportunity to see, touch (you will be given a glove as you enter) and purchase the works of Québec artists.

NORTH HATLEY - DOMAINE



ARCHITECTURAL DESIGN! In-ground pool, impeccable, open concept home. Walking distance to town, large rooms throughout. A must see!

NORTH HATLEY



SPECTULAR sunset, spacious 2 storey, 3 bedroom home, fireplace, tastefully decorated. Option to buy, lakefront on Lake Massawippi.

JUDY BUDNING
Aff. Real Estate agent
24 years experience
Re/max d'Abord
(819) 822-2222

PRESTIGIOUS FULLY SERVICED WATERFRONT DEVELOPMENT

EASTERN TOWNSHIPS

Only 45 minutes from Champlain Bridge

DOMAINE CHAMBOURG SUR LE LAC

160 Acres of Pure Nature, surrounded by
5 ski stations, 18 golf courses

and directly connected to L'ESTRIADE, Quebec's most beautiful bicycle path

"A PIECE OF HEAVEN"

RESORT TYPE LIVING

Private, 800' long Beach - Private Swimming Pool - Multiple Foot Paths
Buy your piece of land directly on the waterfront
or select one with a magnificent panoramic view.

BUILD WHEN YOU ARE READY

TURN-KEY CONSTRUCTION ALSO AVAILABLE

ON-THE-SPOT, INTEREST-FREE FINANCEMENT AVAILABLE

COUNTRY LIVING AT IT'S BEST

Only 2 km off the Autoroute and a mere 3 min. from more than 100 businesses.
BETWEEN BROMONT and ORFORD
only 10 min. from Brome Lake (Knowlton)

DOMAINE CHAMBOURG SUR LE LAC

EXIT 88 - AUTOROUTE 10 (Eastern Townships)

1-800-SUR LE LAC

1 - 8 0 0 - 7 8 7 - 5 3 5 2

Visiting the Region

Ayer's Cliff

Steeped in Anglo Saxon heritage, Ayer's Cliff offers one of the best public beach and boat access areas to Lake Massawippi. One of the province's few remaining

band-shells is found here serving as a venue for the occasional summer concert. Five minutes from town, along Ayer's Cliff and de la Montagne roads, is Camp Les Sommets, a great lookout point and family picnic spot.

Nearby

Along Route 208, there

are peaceful villages to be discovered, all of which reflect the area's early Anglo Saxon settlements. Massawippi (an Abenaki word for clear water) and Hatley, named for a town in England, are examples. St. James Anglican Church, built in 1818, is a stately building to appreciate in Hatley.

Couleurs urbaines

Granby 1998







Symposium d'artistes-peintres


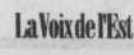
2 au 5 juillet

PARTICIPATING ARTISTS:

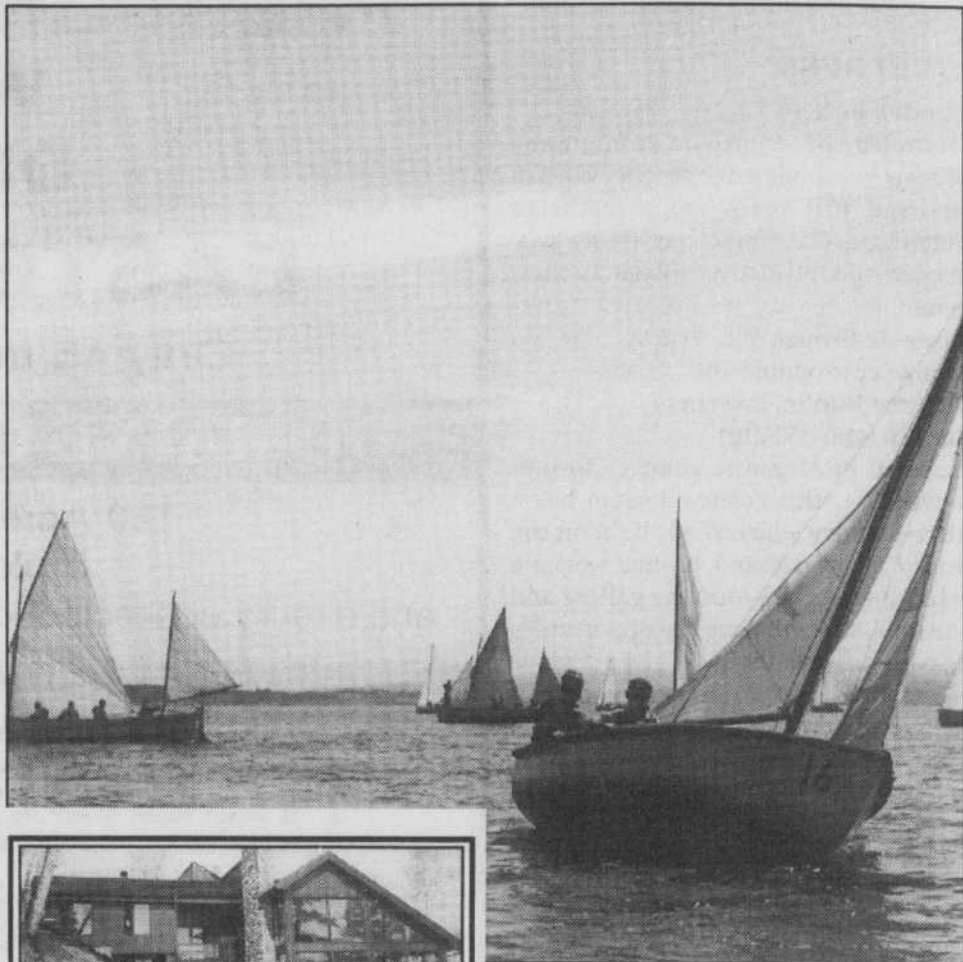
Bellefeuille, Noëlla Cowansville	Desrochers, Gérard Granby	Laplante-Gaudette, Jeanne St-Hyacinthe	Richard, Marie-France Granby
Brouillette-Forgues, Pierrette Stukely-Sud	Dion, Ginette Roxton Pond	Lapointe, Lorraine Cowansville	Rousseau, Gilles Magog
Caron, Denise Cowansville	Drouin, Anne Ste-Julie	Légaré, Louise Laval	Roy, Guy Thetford Mines
Charest, Marcel Oka	Dumais, Madeleine Acton Vale	Marois, Liliane Boischatel	Savoie, Rose-Aimée St-Hyacinthe
Charland, Héliène Kingsey Falls	Gauthier, Jean-Jacques Montréal	Molaison, Joane Granby	Séguin, Jean Longueuil
Charland, Francine Granby	Gauthier, Francine Sherbrooke	Montebault, Thérèse Sutton	Simard, Claude La Tuque
Charron, Colette St-Paul d'Abbotsford	Gazaille, Denise Acton Vale	Moulin, Claude Brossard	Simoneau, Claudette P. Plessisville
Chartrand, Louise Marieville	Genest, Yvan Ile-des-Soeurs	Ouellet-Ross, Thérèse St-Hyacinthe	St-Jean, Madeleine St-Hyacinthe
Codère, Louise Granby	Gervais, Yolande Granby	Paré, Suzanne Granby	Therrien, Suzanne Sherbrooke
Côté, Serge Rivière-du-Loup	Gingras, Héliène St-Rédempteur	Pépin, Pierrette St-Antoine	Turcotte, Françoise Granby
Côté, Denise Granby	Gravel, Johanne Granby	Provost, Yvon Montréal	Turmel, Lucie Granby
Demay-Ménard, Denise Roxton Pond	Hardy, Roger Cap-Rouge	Provost-Roy, Paulette Granby	Vanasse, Marielle Mascouche
De Risseau, Francis Chomedey, Laval	Joly-Tournay, Nicole Canton de Shefford	Racine, Thérèse Granby	Viel-Bérubé, Diane Granby
Deslauriers, Pauline Canton de Shefford	Kramer, Michèle Granby	Ricard, Roger Laval	Zigby, Josette Granby
Desmarais, Gilles Montréal	Lapallice-Daneau, Yolande Rosemère	Richard, Jean-Claude Granby	

Information
375-4661





Record Files



OWL'S HEAD - LAKEVIEWS: Cottage 4 b/rms., 2 1/2 baths, f/place, right of way to marina and ski lifts. **\$142,000.**



MEMPHREMAGOG ESTATE: Magnificent Gibraltar Point location, 500' lakefront, 11 rooms, 4 b/rms, 3 baths, stone f/place, tennis, pool. Million dollar view.



SHEFFORD MOUNTAIN: European style villa. Great quality, 3 b/room, 2 bath, large garage/workshop 24x42, private. **\$199,000.**

R. Peter Reindler 266-7711

ROYAL LEPAGE

ACTION

Chartered Real Estate Broker

antiquités Rowland

Meubles québécois, accessoires, verrerie canadienne, lampes, miroirs, catalognes

Québec furniture and accessories, Canadian glass, lamps, mirrors, catalognes

Heures d'ouverture:
11h00 - 17h00 lun. au sam.
12h00 - 17h00 dimanche

Open daily 11 - 5
Sunday 12 - 5

285 ch, Knowlton Rd.
Knowlton, Qué., J0E 1V0
(514) 243-0666

Visiting the Region

Asbestos

The Asbestos mine is known as one of the world's largest open-pit facilities. A lookout offers panoramic views of the opening which is 2 km in diameter and 350 m deep. A 200-tonne JM Asbestos truck is permanently parked at the entrance to the town.

Mine JM Asbestos

Access via St-Luc Boulevard, Asbestos (819) 839-2911

A guided bus tour of JM Asbestos Mine facility highlighted by a descent to the first level of operation, a stop at the 200-tonne truck and visits to the primary crushing operation, the control room and the bagging mill. Timetable: from May 16 to June 21 and August 29 to October 18: Saturdays and Sundays at 1 pm; from June 24 to

August 23: daily at 1 pm. Prior reservation is preferred. Other departures on demand. Admission: Adults: \$8; under 18: \$5. Length of visit: 2 h. Musée minéralogique et d'histoire minière

104 Letendre Street, Asbestos J1T 1E3 (819) 879-6444/ 5308/ 7547

The museum has an outstanding collection of minerals from the Jeffrey Mine and archival documents about mining. A minerals fair takes place

during Festival des Gourmands. Timetable: June 24 to August 23: Wednesday through Sunday, 10 a.m. to 5 p.m. Entrance fee applicable.

Saint-Benoît-du-Lac Abbey

Benedictine monks have lived a contemplative religious life at the Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Missisquoi Valley region) since 1912, following the rule of Saint Benoît of Nursia (480-547) and the constitution of the Monastic Congregation of Solesmes, France. Their lives are primarily focused on the search for God and on prayer, balanced with study, physical work and pastoral ministry to their visitors and guests.

Part of the Abbey's buildings are the work of Dom

Paul Bellot (1876-1944), the internationally celebrated French Benedictine architect. His style is characterized by the search for perfect harmony in accordance with the geometric laws of nature. Later buildings include a guest-house, the basement and the steeple of the Abbey church, all designed by Dom Claude Côté (1909-1986). The Church, designed by Montreal architect Dan S. Hanganu, was consecrated on December 4, 1994.

Bedford

Bedford and its period charming village of Mystic architecture is a joy to behold. The Anglican, United and Roman Catholic Churches, respectively built in 1834, 1871 and 1910 and the state-ly groves of trees which surround them and line the main streets, are excellent examples of another era. So too are the many homes built prior to 1881. Walking enthusiasts will find five dams at various points along the Pike River, all within the town's limits.

Nearby North of Bedford, along Route 235, you are invited to visit the

Marina Quai 7



• **SEA-DOO®**
Rentals(L.G.R.)

- Pleasure tours
- Schooner charters
- Water-ski lessons
- Waterfront terrace
- Slip and boat rentals
- Launching • Gas

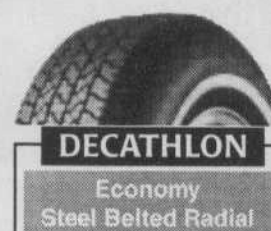
78 BENOIT, KNOWLTON
(450) 243-5453



UNI PRO
BRAKES
MUFFLERS
SUSPENSION

**WHAT A TEAM...
WHAT SERVICE!**

**WE HONOR
WARRANTIES OF
OUR COMPETITORS!**



Tires from \$39.95



SUMMER PROMOTION
AIR CONDITIONING \$24⁹⁵
COMPLETE VERIFICATION OF AIR CONDITIONING SYSTEM (freon extra)

More people ride on Goodyear than any other tire!

**No Charge
Rotation and
Installation**

**WE STORE
YOUR TIRES!**



SHERBROOKE
2025 KING WEST **569-9288** 570 WELLINGTON S. **346-5283**

Visiting the Region

Richmond-Melbourne

Richmond is one of the oldest municipalities in the Eastern Townships. An important railway hub, Richmond's first settlers arrived in 1798 from Montreal and New England. Close by, on the other side of the Saint Francis River, on Route 243 in Melbourne, you will find St. Andrew's Presbyterian Church, featured on the old Canadian two-dollar bill.

Slate Interpretation Centre
5 Belmont Street, Melbourne JOB 2B0
(819) 826-3313

Located in the heart of the village in a

former church (1889) with slate-covered roof and steeple, the Centre is devoted to diffusing knowledge on slate, the quarrying of which was a thriving business in the area at the turn of the century. The Centre displays a unique slate heritage (roofs, objects made from slate, etc). The guided exhibition includes a video, demonstration of slate cutting and heritage tours of Melbourne and Richmond.

Richmond County Historical Society Museum



Record Files

1296 Route 243, Melbourne Township
(819) 826-2303

The historical society has restored the interior of a 19th-century house and landscaped a flower garden.

Nearby

North of Richmond in the river valley of the Saint Francis, you'll see villages scattered amidst a panorama of rich pasture land and prosperous farms, adorned with forested groves and rolling hills. Avenir and Ulverton are two such hamlets; the latter's architec-

ture reflecting the Anglo Saxon colonizing period typical to the Eastern Townships in the 19th century. Here you can visit the Wool Mill of Ulverton (210 Porter Road), the only textile interpretation centre in Canada. This mill, in operation from 1850 to 1945, has a perfectly conserved turbine, energy transmission system and other equipment dating from the turn of the century. A guide accompanies visitors through exhibits on the four floors of the mill, covering the history, properties and uses of synthetic and natural fibres.

ANTIQUARIUS

"The antique admirer"

A wonderful mix of old and new.

- ANTIQUES - OAK - IMPORTATIONS - GIFTS

FROM 10:30 TO 5:30

231 Knowlton Road, Knowlton, Lac Brome. (514) 242-2392



\$5 OFF

with any purchase of \$30 or more

BOUTIQUE
HOMESTEAD
159 Queen Street, Lennoxville
(819) 562-3060

DISCOUNT COUPON

• Collectibles
• Beanie Babies
• Gifts

CLOSED SUNDAYS

This offer cannot be combined with any other promotion and has no monetary value. Limit of one coupon per person. Not applicable to groups. Offer valid until December 24, 1998.

Danville

Scenic beauty and a wealth of architectural heritage are features that will delight visitors to the town of Danville. Along Grove, du Carmel, Daniel Johnson and Water streets discover the surprising variety of fine Victorian

houses some of which are bed and breakfast establishments, and four outstanding examples of Protestant churches, one of which now serves as a restaurant specializing in regional cuisine.

4235 King St. West
Sherbrooke, QC
★ J1L 1N7
★ Tel.: (819) 566-6464
★ Fax: (819) 566-2246
★ E-mail: <http://www.la-reserve.com>

Many packages available

Starting at **\$35⁰⁰** per person,
double occupancy

- Outdoor heated swimming pool
- Next to bicycle trail
- Bar with orchestra every Wednesday, Thursday and Friday

1-800-265-7119

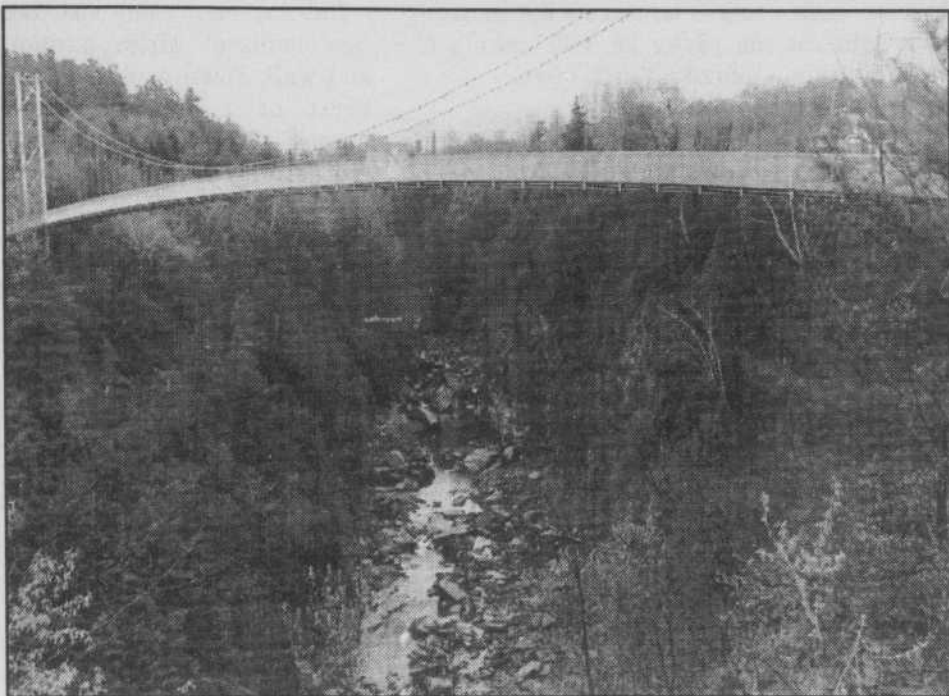
Centre d'interprétation de la nature de l'étang Burbank

150, Water Street,
P. O. Box 209,
Danville, JOA 1A0
(819) 839-2771

More than two km of trails in the municipality of Shipton. A 290-m footbridge leads to an observation tower. Open year-round. Summer activities on site. Cross-country skiing. Please enquire ahead before visiting.

Visiting the Region

Coaticook



Record Files

Coaticook, where town and country meet. Over the years, Coaticook has become the commercial, industrial and recreational centre for a prosperous agricultural region, known as the milk-producing heart of Quebec. Encased in greenery, the town is further enhanced by a river which winds its way through it like a serpent and gives it its name in the process. Coaticook to the pre-settlement Indians was known as "Koatikeku" or "river of the land of pines". The heritage circuit permits visitors to discover several architectural treasures: the old Sisco Memorial Church, now the arts and culture pavilion, where a wide range of shows are presented, and Collège Rivier, a 125-year old building which now houses a summer theatre in its chapel, are but two examples. This year the annual Festival du lait, the milk festival, celebrates its 21st anniversary.

Parc de la Gorge de Coaticook
135 Michaud St. /
400 Saint-Marc St.,
P.O. Box 245
Coaticook J1A 2T7
(819) 849-2331

The Gorge is a natural wonder, 50 m in height, created by the erosive activity of the Coaticook River. On-site: the longest suspended bridge in the world at 169 m, according to the Guinness Book of Records. There are

also a replica of a round barn of yesteryear, a covered bridge (1887), two observation towers and a campground (new for 1998) on the site.

There are, as well, sports for every taste: hiking (more than 10 km of groomed trails), mountain biking, cross-country skiing (more than 50 km of trails), a slide with mechanical lift, and snowmobile trails linked to the regional network.

Musée Beaulne
96 Union Street, Coaticook J1A 1Y9 (819) 849-6560

The museum, which collects and displays costumes and antique textiles, is located in the superb Chateau Norton. Art and heritage shows. Educational service for school groups.

Nearby

To the south, the tiny village of Baldwin on the north shore of Lake Lyster, is dominated by Mount Pinnacle. You can negotiate and enjoy the "headiness" of the summit by climbing up a forest trail. In addition to swimming, the municipal beach also offers boat rentals. As you drive along, note the round barn in the village of Barnston. Obtain a copy of "History and Heritage" tours to travel in time and to discover the secrets of our heritage.

Station piscicole de Baldwin (fish hatchery)

2469, Baldwin-Barnston Road, Baldwin J1A 2S4 (819) 849-2739

The hatchery, one of the most important in Quebec, raises eight different species of fish. The facility offers visitors indoor aquariums, a slide show, a video and outside ponds.

Come and experience Enosburg Country Club

18 holes of awesome golf!

Golf the way it was meant to be
Lush fairways, carpet — like greens
Breath-taking views and great country air.



GREEN FEES
Weekdays - \$20 US
Weekend - holidays \$25 US
After 5:00 p.m. \$13 US
& Vt 5% tax

DAILY GREEN FEES
at par
Mon. & Tues.
till further notice

Memberships welcomed \$399⁰⁰ US
<http://homepages.together.net~pmc1967/course.htm>

Enosburg Country Club

Corner of U.S. Rte. 105 & 108
(802) 933-2296

Bring this ad
in to qualify
for the rates

Wed-Sun
9AM-5PM

Old Red Barn

Come and visit us!

- Maple syrup and products
- Nature boutique (unique gifts and crafts)
- Home made muffins, cookies, tarts, grand-pères
- Coffee and tea
- Guided 2km tours of sugar bush
- Specific "dog walk" trail
- Picnic area

801 Lakeside (Route 243)
Foster, Quebec
Phone: 539-2322
Fax: 539-2365

THE PROBLEM OF THIRD WORLD EXPLOITATION



World's Best Coffee

The Third World is poor, but it's not because they are stupid, nor is it because they are inferior. Indeed they are not much different from ourselves. Why then is the Third World poor?

Puppet governments in many Third World countries dispose people of their land and increase personal income taxes for the poor and middle classes. They often lower educational and health standards. The result is a class of desperately poor people who will accept hard work, long hours, and starvation wages just to stay alive.

These governments do the bidding of the huge agribusiness corporations, giving them tax breaks and often arresting, torturing, and/or murdering those who advocate social justice for the peasants. For all intents and purposes, this is indeed slavery.

We, and a few others, buy coffee from Farmers' Cooperatives at fair prices, giving these farmers a better standard of living and control over their own lives and production. It's called "fair trade". Many of these farmers now grow coffee organically, without pesticides and chemical fertilizers. Also, Arabica beans have slightly lower caffeine levels than Robusta beans. The Robusta beans are cheaper, so most coffee corporations include them in their blends.

"Just Us" Coffee

- Our coffee is grown on small family farms and dried in the sun, naturally.
- It is carefully roasted in small batches, to maintain quality.
- We sell only Arabica beans.
- Organic farming methods work in harmony with the rainforests, rather than cutting them and leave no pesticide nor fertilizer residues in the coffee
- The farmers get a fair price for their crop and control over their own production.

Just Us is now accepting orders from restaurants, cafés, health food stores, and grocery stores, etc. for FAIR TRADE, ORGANIC COFFEE. Contact Fred Williams, 4 Terrio Road, Bolton Centre, QC J0E 1G0. (514) 292-5783 daytime only please.

Visiting the Region

Granby

The city of Granby was named after John Manners, the Marquis of Granby (a town in England), who was granted a large tract of land in the Eastern Townships by King George III. A self-guided tour with the pamphlet, "Tour de Ville", available at tourist information booths, will help you discover the architecture,

parques, sculptured fountains and town gardens (recipient of the 1997 Lys d'argent) of Granby.

New attractions such as the Musée du golf du Québec (golf museum at Club de golf les Cedres) 669 Coupland Street (514) 372-0167 and the Pavillon faunique du Canada at 270 Denison Street East, (514) 375-

6525, bring sunshine to rainy days. The Musée du golf du Québec is an interpretation centre which recounts the story of golf from its beginnings to today. Several interactive games test visitors' knowledge and skills.

The Pavillon faunique du Canada, with its log cabin construction reminiscent of our heritage, has assembled the biggest collection of stuffed animals in Canada (400 specimens). Admire the animals in the splendour of their natural settings in each Canadian province and territory. Visit the cave of knowledge which houses interactive games, stop for a bite at the snack bar or have a picnic and wind up your visit at one of the indoor or outdoor mini-golf courses.

Just around the corner from the Pavillon faunique du Canada, cycling enthusiasts will be thrilled with the cycling trails, the Estriade and Montérégiade. The first, 21 km long and entirely paved, links Granby to Waterloo. The second also covers 21 km (4 km paved, 17 km on compacted stone powder) from Granby to Farnham.

Come and tease a trout, sum-

mer or winter, on the "parcours de pêche en ville" along the Yamaska North River.

Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin

700 Drummond Street, Granby J2G 8C7 (514) 375-3861

Nature study trails, a blind and two observation towers allow visitors the rare treat of observing a living marsh, one of the most beautiful bird-watching vantage points in Quebec. The centre houses travelling exhibits which change frequently and a boutique stocked with things for the amateur naturalist. Guided tours are available to groups who reserve in advance.

Granby Zoo

Autoroute 10, exits 68 or 74. Follow the signs. (514) 372-9113

The Granby Zoo offers an enchanting setting in which live some 1000 animals representing some 225 different species. There is a wide variety of African mammals, felines, exotic birds, reptiles and amphibians to see. Come and discover a marvellous world with your guide, Horace the Explorer.

This summer, come visit the new Trails of Africa pavilion and walk down a path in the heart of a tropical forest. Among other things, you will spot groups of gorillas, monkeys, lions, otters and birds. There will also be demonstrations of birds of prey, meetings with the animal keepers, the discovery room, a mini-farm, a cave with nocturnal animals and a mountain for bears.

Parc de récréation de la Yamaska

1780 David-Bouchard Blvd, Granby J2G 8W9 (514) 776-7182; 777-5557


A terrific recreation park for swimming (the longest beach frontage in the area), boating, fishing, biking, and hiking.

Nearby

In Roxton Pond on Route 139 stop in at the Zoo d'oiseaux exotiques (Exotic Bird Zoo, 2699 Route 139, Roxton Pond, (514) 375-6118) and admire over 450 birds of 125 southern species.

STUDIO TOUR

10th Anniversary



35 artists in the Sutton, Mansonville and Knowlton area, invite you to come and visit their studios, see demonstrations and talk about their art.

Flyers with map available at:

SUTTON TOURIST BUREAU, TOWN HALL, 1-800-565-8455
 REILLY HOUSE, MANSONVILLE
 KNOWLTON TOURIST BUREAU
 BROME COUNTY HISTORICAL MUSEUM, KNOWLTON
 INFO TOURISTIQUE, EXIT 68, AUTOROUTE 10
 CENTRE INFO-ARTS BELL, PLACE DES ARTS
 THE GAZETTE, 250 ST-ANTOINE W. MONTREAL

www.acbm.qc.ca/tour-des-arts

JET BLAST

Custom designed for your mirrors and glass



Speciality: • Glass showers • Mirrored glass

VAST SHOWROOM

Doors — Windows • Sales & Service

We repair • Aluminum & Wood windows & screens
 • Store-Front • Insulated Glass



HARDWARE FOR ALL DOORS & WINDOWS

1865 Sherbrooke St., Magog (819) 843-2098

24 HR. EMERGENCY SERVICE

Eastman-Stukely

The Eastman-Stukely-St-Étienne de Bolton region is the northern doorway to the Missisquoi Valley region. These three peaceful villages are surrounded by mountains and offer great views of the

Numerous lakes dot the area including Orford, Silver (d'Argent, formerly Missisquoi), Stukely and Libby creating, over the years a major recreation, tourism and resort area with charming inns, excellent restaurants, camping and many antique shops. There is also a well-known health spa and western the French-language summer theatre, théâtre d'Eastman. The century-old town of Eastman won 1st prize in the 1995, 1996 and 1997 flower contests, Villes, Villages et Campagnes fleuris. The town also hosts an annual antique show, l'Exposition Annuelle d'Antiquités d'Eastman in early November.



Helen Labrecque
 Aff. Real Estate Agent



823-7474
 562-8024

LAKE MASSAWIPPI: Summer cottage, 2 bedrooms plus large loft area, 80' waterfront.

AYER'S CLIFF: Residential home, or ideal spot to start a B&B, etc. Close to centre of town. Call for details.

COUNTRY: 78 acres, less than 1/2 hr. from Lennoxville. Lovely renovated home, barn, beautiful view.

LAND: On bike trail and river between Lennoxville and North Hatley, zoned for exterior recreation.

INTERESTED? Call HELEN LABRECQUE (819) 562-8024



GALERIE JEANNINE BLAIS

Art naïf
 Cards, '99 calendars
 Decorative Plates

100 Main Street
 North Hatley, Quebec
 (819) 842-2784

Open 7 days a week
 from 10 AM to 5 PM

Visiting the Region

North Hatley

One of the jewels in the crown of the Eastern Townships is North Hatley, which sits on the northern side of Lake Massawippi. The town is well known for its splendid residences, inns and bed and breakfast establishments. The

architecture of most of these buildings dates back over a century when many of the town's summer inhabitants were aristocrats, heads of industry or large land-owners who had fled the American South after the Civil War

of 1860 to 1865.

North Hatley is also known for its art galleries and its craft, gift and antique outlets. During the summer season, a horseback ride is a great way to admire the surrounding countryside. For a relaxing evening, the offerings of the English-language Piggery Theatre are sure to fill the bill.



Record Files

Lennoxville

Lennoxville is the English-language educational and cultural centre of the Eastern Townships thanks to the presence of Bishop's University, established in 1843. The 19th-century Neo-Gothic architecture which dominates the front of the campus is reminiscent of Oxford University. A stirring example of Gothic architecture is St. Mark's Chapel, originally built in 1855 and declared an historical monument.

The "Grandes Fourches" cycle trail network runs along the river bank next to the campus. A campus map is available and includes information about personal touring of the site.

Lennoxville has many bou-

tiques including antique shops and a popular local micro-brewery.

Uplands Museum

9 Speid Street (via Queen Street, Route 143), Lennoxville J1M 2B8 (819) 564-0409

Uplands, a splendid Neo-Georgian home built in 1862, is located on a magnificently landscaped site. Thematic exhibitions on the region's past are presented along with art, craft and photography shows. One of the summer highlights is traditional English tea served on the veranda during July and August.

Centre de recherche agri-

cole de Lennoxville

(Dairy cattle and hog research and development centre)

2000 Route 108 East, Lennoxville J21M 1Z3 (819) 565-9171

One of Canada's premier experimental farms, specializing in milk and pork production research. Guided tours are offered.

Arthur Charby

- Landscaping
- Patios
- Fences
- Stone Walls
- French Drain
- General Caretaking
- Lawn & Tree Maintenance
- Tree Cutting & Clearing

Tel.: (514) 243-0023

Théâtre Lac Brome Knowlton, Québec

June 25 to July 11
Don Quixote de lac Brome
BY ERIC OVERMYER

July 15
Knowlton House & Garden Tour
July 16 to August 1

FIRE

BY PAUL LEDOUX & DAVID YOUNG
A presentation of **du Maurier**
ARTS

August 6 to 29
Pierre & Marie...
& the Devil with the deep blue eyes
BY MICHEL MARC BOUCHARD

Season Sponsor **ROYAL BANK**

For further information call:
(514)-242-1395
Only 60 minutes east of the Champlain Bridge

Chiapputo.

FARM RAISED EXOTIC MEATS

Wapiti, Ostrich & Wild Boar

wide variety of choice cuts, cubes, ground meats, steaks, etc.

Also available: Farm visits by reservation for groups of 10 or more people

DELICIOUS MEATS

Recipes available

Call for reservations and orders
2352 Principale, Rte 202
Dunham
(514) 266-2460

Métallisez vos rêves ...

Custom made
furniture
and accessories

Atelier Pierre Marcoux
Bromont
514-534-0202

Visiting the Region

Magog-Orford

The Magog-Orford Tourist Station is second to none when it comes to offering a full menu of vacation attractions. Within a radius of a few kilometres are Lake Memphremagog, a glittering 44.5-km long jewel extending to Newport, Vermont, Mount Orford Park a vast natural space, which is a part of Quebec's parks network, particularly great for hiking, cross-country skiing and downhill skiing (Mount Orford) and which is home to the Orford Arts Centre.

Summertime in Magog-Orford is a season for all water sports, swimming, riding, tennis, golf and cycling. During one of your nautical activities on the lake you may even come across Memphré, a legendary denizen of the deep, the subject of tales since 1798 (Information:

(819) 843-1212). To discover the region, take the cycle trail which links the three municipalities making up the Magog-Orford Tourist Station, or climb aboard a cruise boat to enjoy the immense size of Lake Memphremagog. In winter, the all-purpose trail is converted into a cross-country artery and an additional 2.5 km has been prepared alongside the lake for skating.

Magog is a town with a rich architectural past. In 1799 Ralph Merry III, the founder of Magog, built his home near the bridge which links the two parts of the street which today bear his name. In terms of heritage buildings, Des Pins Street features many 19th century building styles.

Parc du Mont-Orford

P. O. Box 146, Magog J1X 3W7 (819) 843-6233


Located at the heart of the Magog-Orford Tourist Station, Mount Orford recreation park is a venue where just about every activity imaginable takes place. Under the majestic presence of Orford and Baldface (Chauve) Mountains with respective altitudes of 853 and 600 metres, the park offers spectacular views to hikers. These mountains dominate a network of valleys, lakes and ponds providing areas for swimming, camping, hiking, on an 80-km network of trails, environmental aquatic trails.

Orford Arts Centre

3165 Park Road, Orford Township J1X

3W3 (819) 843-3981, 1-800-567-6155

The internationally renowned Orford Arts Centre, with almost 50 years of musical history, specializes in the development and training of young gifted musicians who are finishing their studies or beginning careers. This training comprises advanced music courses given during the summer months and continues a well-established tradition of world-class schooling. In addition, the Orford Arts Centre, in its role as promoter of top-notch music, organizes Festival Orford in conjunction with its training program. This major Quebec cultural event is distinguished by the quality of its 35 concerts as well as that of its visual art exhibitions.



Open Every Sunday — All Seasons

Boutique le Week-end

in total comfort... for him & her

148, Principale ouest, Magog (819) 843-8212

Stanstead Plain, Rock Island, Beebe Plain

(Border towns)

Favoured by both history and nature, the border towns region has been populated by various groups over the years (Abenakis, New Englanders, Irish, Scottish, English and French Canadians) who have all left their distinctive marks.

Colby-Curtis Museum

35 Dufferin Street, Stanstead, P.O. Box 268

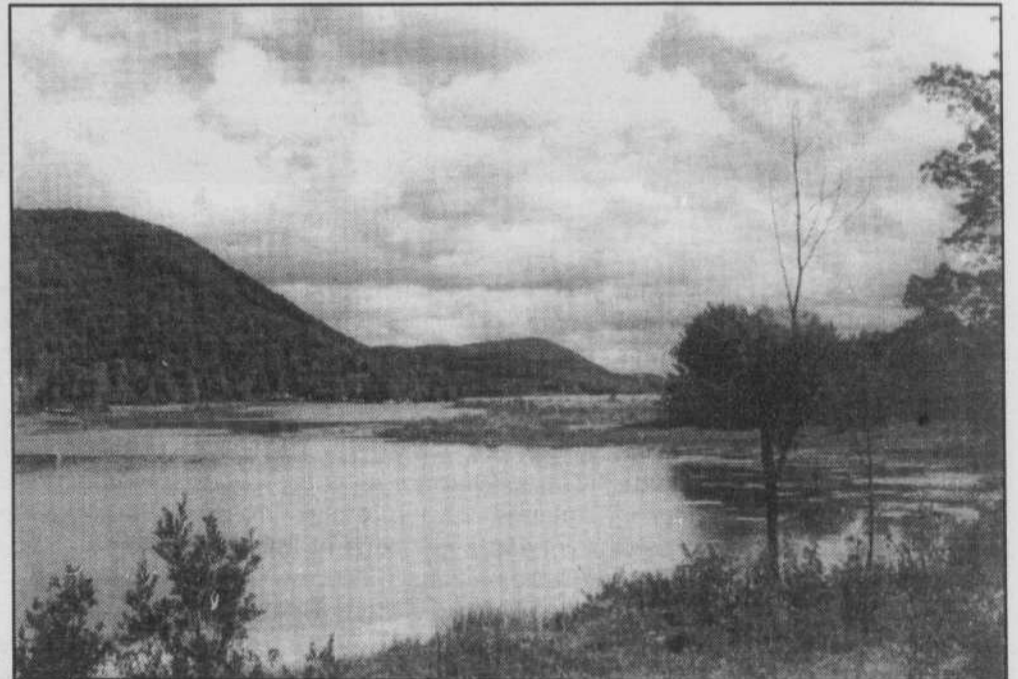


Photo: B. Verity

JOB 3E0 (819) 876-7322


In Stanstead Plain, there are magnificent 19th-century houses and commercial buildings on Dufferin Street, the main artery. The

Colby-Curtis Museum is housed in the prestigious, Neo-Renaissance styled Carrollcroft home, built in 1859 (ethnologic historic collection).

The neighbouring municipality, Rock Island is the site of the Haskell Opera House, an historic building erected in 1904 through which runs the Canada-

USA border. Near Rock Island, at Beebe Plain, you can straddle the friendliest border in the world on Canusa Street with the United States to the south and Canada on the north. Beebe Plain is known for its granite mining operations.

Garden Ornaments
Good selection in store



Check for our specials in the circulars in the publi-sac.

BOTANIX

Decorate your Terrace

Open:

Monday - Wednesday: 8 a.m. - 5:30 p.m.
Thursday & Friday: 8 a.m. - 8 p.m.
Saturday: 8 a.m. - 5 p.m.
Sunday: 9 a.m. - 4 p.m.



245 rue Albert Cowansville (514) 263-1806



- Antiques
- Gift & Christmas Shop

North Hatley Imporium

Open 7 days
We Buy & Sell

100 Main St., North Hatley • 842-4233

Visiting the Region

Sherbrooke

Sherbrooke, regional capital and hub of activities in the Eastern Townships, will amaze you with its rich cultural life and numerous outdoor recreational activities and facilities. Discover its true character along the Grandes Fourches bike trail, a 53 km cycle loop through North Hatley, and only a short ride from campgrounds, hotels, main tourist attractions and historical sites.

Spring signals the rebirth of the festival season. The Festival des Harmonies du Québec sets the ball rolling in May, followed by the Grande randonnée cycliste de l'Estrie, Sherbrooke en Blues, the Fête du Lac des Nations, and to close off the season, l'International de cinéma de l'Estrie and the Grande randonnée en canot de l'Estrie.

During summer months, the guided bus tour, "Traces et Souvenances", animated by jolly period characters, transports you to sites which mark Sherbrooke's history.

Discover the splendid architecture of Sherbrooke's Old North Ward with the help of the Sherbrooke Historical Society's audio guide. In the heart of the neighbourhood are the Park and Gardens of Domaine Howard (1300 Portland Blvd), where you can visit the Municipal Greenhouses, open in summer, or

simply enjoy a family picnic alongside the tree-shaded pond. The heritage bus tour, "Une visite sans confession" takes you to many sacred sites in Sherbrooke which is known for its religious diversity. To end the day on an agreeable note, enjoy a show at one of the city's many concert halls and theatres, such as the Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, the Vieux Clocher de Sherbrooke, and the downtown, outdoor concert site at Place de la Cité (shows at noon and sunset), or relax at one of the many bars or sidewalk cafés.

Don't forget the Riverside Trails, 20 km of riverside paths for walkers and cyclists with access to Plage Blanchard and its Visitor Centre. You can rent bicycles, tandems, trailers for children, tricycles for adults, paddleboats, kayaks, and canoes to make your visit an unforgettable one! Discover the Magog River with a guided tour aboard the quiet, non-polluting electrically-powered boat, La Charmeuse. The trail also brings you to Lac des Nations and then downtown to the magnificent Magog River Gorge, which you can visit with a guide. Stop and see the oldest hydro-electric power plant still operating in Quebec, Centrale Frontenac and its interactive exhibition, "Lumières sur la

ville." Outside, a splendid terrace with a picnic area provides an impressive view of the gorge.

Centre d'interprétation de l'histoire de Sherbrooke
275 Dufferin Street,
Sherbrooke J1H 4M5 (819) 821-5406

The Sherbrooke Historical Society has two exhibition areas dedicated to Sherbrooke and Eastern Townships heritage interpretation. A private archival service and a computerized research centre are also open to the general public. Two circuits complete with descriptive audio tape, one for walking, the other for driving, permit visitors to discover the city's historic areas. Guided tours are available for groups, on prior reservation.

Musée du Séminaire de Sherbrooke

222 Frontenac Street,
Sherbrooke J1H 1J9 (819) 564-3200; e-mail: mss01@login.net

Set in a unique and majestic decor dating from the turn of the century, the oldest natural science museum in Quebec invites the public to explore its two exhibition rooms which will fascinate children as well as adults.

The permanent exhibition hall, the Musée de la Tour, displays an impressive collection,

including thousands of stuffed animals and birds, minerals and plants, as well as hundreds of historical artifacts and objects.

The short-term exhibition centre, the Centre d'exposition Léon-Marcotte, offers

a diverse science and natural science program of interactive exhibitions and activities. The Centre's forthcoming program: January 15 to June 17, 1998: "Une île céleste"

(A Heavenly Island), an astronomy exhibition produced in collaboration with the Montreal Planetarium. June 28 to October 11, 1998: "Monarca", the event of the year, an international exhibition mounted at the Canadian Museum of Nature on the spectacular Monarch butterfly. Games and entertainment for the whole family.

Musée des beaux-arts de Sherbrooke

241 Dufferin Street, Sherbrooke
J1H 4M3, (819) 821-2115

The Sherbrooke Museum of Fine Arts is the happy occupant of an historic downtown building, the former home of the Eastern Townships Bank. The facility is home to two permanent exhibitions: "L'art des Cantons de l'Est de 1800 à nos jours", and a display of national and international naive art.

Added to these presentations

are temporary exhibitions devoted to the fine arts and a souvenir exhibition recalling the history of the building. Coffee is available in a room overlooking the Magog river.

CHARMES

Visitor Centre: 755 Cabana
Street (Blanchard Park),
Sherbrooke J1K 2V1

(819) 821-5893

This centre, located alongside the Magog River in Blanchard Park, is an outdoor activity and interpretation centre. Come and discover why so many hikers and cyclists depart from here for the 20-km Riverside Trails. You can participate in a multitude of outdoor activities: bicycles, tandems, trailers for children, tricycles for adults, regular and ski-scooters, children's scooters, paddleboats, kayaks, and canoes are all for rent.

Mines Capelton

800 Route 108, Hatley Township
J1M 2A3 (819) 346-9545

In the heart of the oldest mine complex in Canada, experience a unique visit to the underground galleries of a 19th-century copper mine, dug by pick and shovel - and by candle-light. The site itself covers some 650 acres of forest land and features a snack bar, boutique, museum, mountain trails, bike trail, etc.

Eaton Corner

Musée de la Société d'histoire du comté de Compton
Route 253, Eaton Corner J0B 1M0 (819) 875-5256 / 875-5776

The museum, a historic monument located in the old Congregationalist Church (1841) and the former Eaton Academy, tells the story of the first settlers in the region.

Antiques & Quality Items



WANTED FOR CONSIGNMENT SALE

July 10 & 11

Knowlton United Church

Contact: B. Reid (514) 243-5335
J. McGee (514) 242-0246

Anyone with items for sale call.



CLUB VOYAGES.

escapade 2000

July 2nd

Discover Western Canada: (8 days) plane. Flight from Montreal/Vancouver & Calgary. 3*** & 4**** hotels. 3 meals incl. City tour of Vancouver & many other visits. Departure from Sherbrooke. **Only \$1,934 p/p dbl occ.**

July 3rd

Western Canada & The Stampede of Calgary: 13 days, 7 meals incl. Flight from Montreal/Vancouver/Montreal, 3*** & 4**** hotels. We will be visiting Vancouver, Victoria, Whistler, Banff, Calgary & many more. Departure from Sherbrooke. **Only \$2,684 p/p dbl occ.**

July 6th

Germany-Austria & Switzerland: 16 days, 24 meals included. Deluxe Coach's, Superior Tourism Hotels, Outstanding sights. Departure from Sherbrooke. **Only \$2,549 p/p dbl occ.**

July 21st

Niagara Falls: 4 days & 11 meals. Visit of the Skyline or Minolta Tower. Cruise aboard the Maid of the Mist & many more. Departure from Sherbrooke. **\$546 p/p dbl occ.**

Dec. 12th

Céline Dion. Come and see our own International Star at The Molson Center. Departure from Sherbrooke. **Only \$65 p/p. Availability extremely limited.**

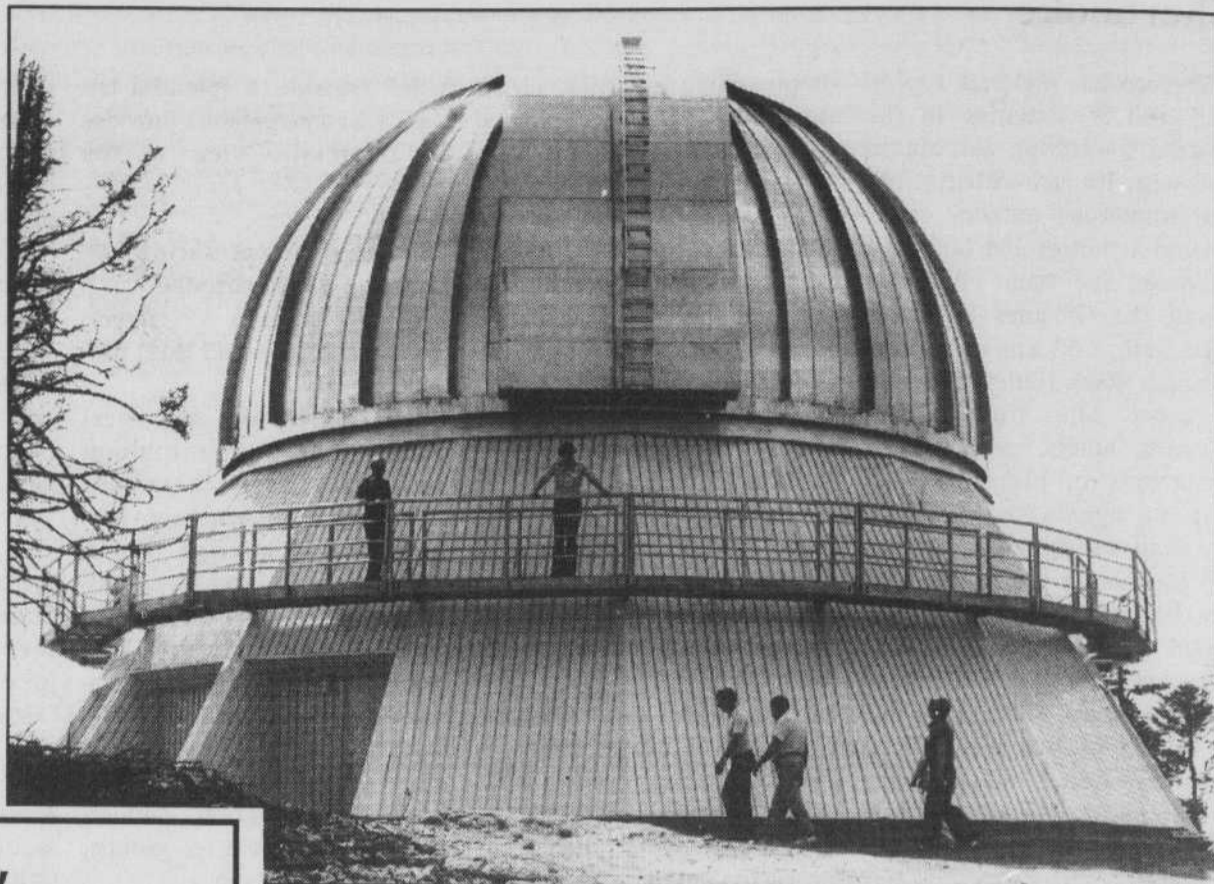
Club Voyages Escapade has been taking care of Eastern Townships traveling needs for the last 30 years.

19 King St. East, Sherbrooke • (819) 563-5344

Visiting the Region

Lac-Mégantic

Founded in 1885 by Scottish settlers, Lac-Mégantic and the surrounding region offers something for everyone in every season. In the fall, flaming colours provide a magnificent backdrop for outdoor activities. In winter, the region is known for its snowmobiling and cross-country skiing. The ice-fishing is also profitable. Lake Mégantic, 17 km long and 2 km across, is rich in trout. In summer, there are many activities: golf,



Brigitte's

Bed & Breakfast
Beautiful, spacious rooms with private bathroom, whirlpool and balcony awaits you.

104 Byers, Knowlton, QC J0E 1V0
Tel.: (514) 243-0854

The only English daily covering the Eastern Townships

THE
RECORD

Printing of newspapers and circulars

Subscription: **569-9528** Production: **569-9931**

swimming, fishing and boating. In June, enjoy the "Grand Tour of Lac-Mégantic," a 52-km long family cycling event. Summer isn't complete here without enjoying a picnic in the wild or being enraptured by the sunset over the lake or taking pictures of it while enjoying other activities. Discover Parc des Vétérans along the lake near the downtown marina and make a stop at the summer art gallery. Sainte-Agnès Church is also a must-see place. Built in 1913 it has, behind the high altar, a splendid early 19th century stained glass window from London. Nearby On the western side of Lake

Record Files
Megantic you'll find Piopolis, a village founded in 1880 by Papal Zouaves, defenders of Pope Pie IX (1846-1878). Located on a bay, the municipality offers vacationers a variety of facilities including a beach, a marina and a campground. One way to appreciate the beauty of this region is to ride or walk along Rang Grenier (accessible at the heart of Piopolis), where the most spectacular views of Lake Megantic are found.



the book nook
"Not Just a Bookstore..."

- Wide selection of books (we can special order anything (almost))
- Music (classical, jazz, easy-listening C.D's)
- Sunday New York Times (call to reserve your copy)
- Brome Lake Theatre, and House and Garden Tour ticket outlet (summer is just around the corner)
- Come in, browse, look for the "Red Dot" specials and get 25% off

Call to inquire about our free delivery service

15 Principale Sud, Sutton

538-2207



LE KAFÉ

4C Maple, Sutton, Quebec
(514) 538-5233

- ☕ • 30 Healthy Giant Sandwiches!
- ☕ • Summer drinks made with fresh fruits
- ☕ • Superb Japanese Garden
- ☕ • Terrace

☕ • This ad is a coupon for a **FREE** coffee with the purchase of a piece of cake!

Visiting the Region

Lac-Brome (Knowlton)

The Town of Brome Lake groups seven municipalities around Brome Lake (20 km): (Knowlton, West Brome, Foster, Fulford, Iron Hill, Bondville and East Hill). In summer, the focus of activities is the lake and related water sports, with a lively summer theatre in town. In winter, ice fishing is popular, as is skiing at Glen Mountain.

The heart of the area is found in the elegant Victorian village of Knowlton, known for its Loyalist heritage and British flavour, and for the quality and

originality of its gift, craft and antique shops. The waterfall in the centre of town, Coldbrook Park provides visual interest and a pleasant place for hikers and passers by to enjoy. The way to discover the delights of Knowlton is to follow the walking tour. Health spa.

One of the local palate treasures is the Brome Lake duckling, celebrated in the fall at the Brome Lake Duckling Festival. In addition to activities related to the pleasures of the table are many related to crafts and the arts.

Musée historique du comté de Brome
130 Lakeside Street, Knowlton J0E 1V0
(514) 243-6782

Grouped in five period buildings, the Museum houses a collection of military artefacts, including a First World War plane, the Fokker DVII, and treasures which recall the native Indian and

Loyalist presence in the region. A general store and a 19th century courtroom have been recreated to display part of the Museum's collection.

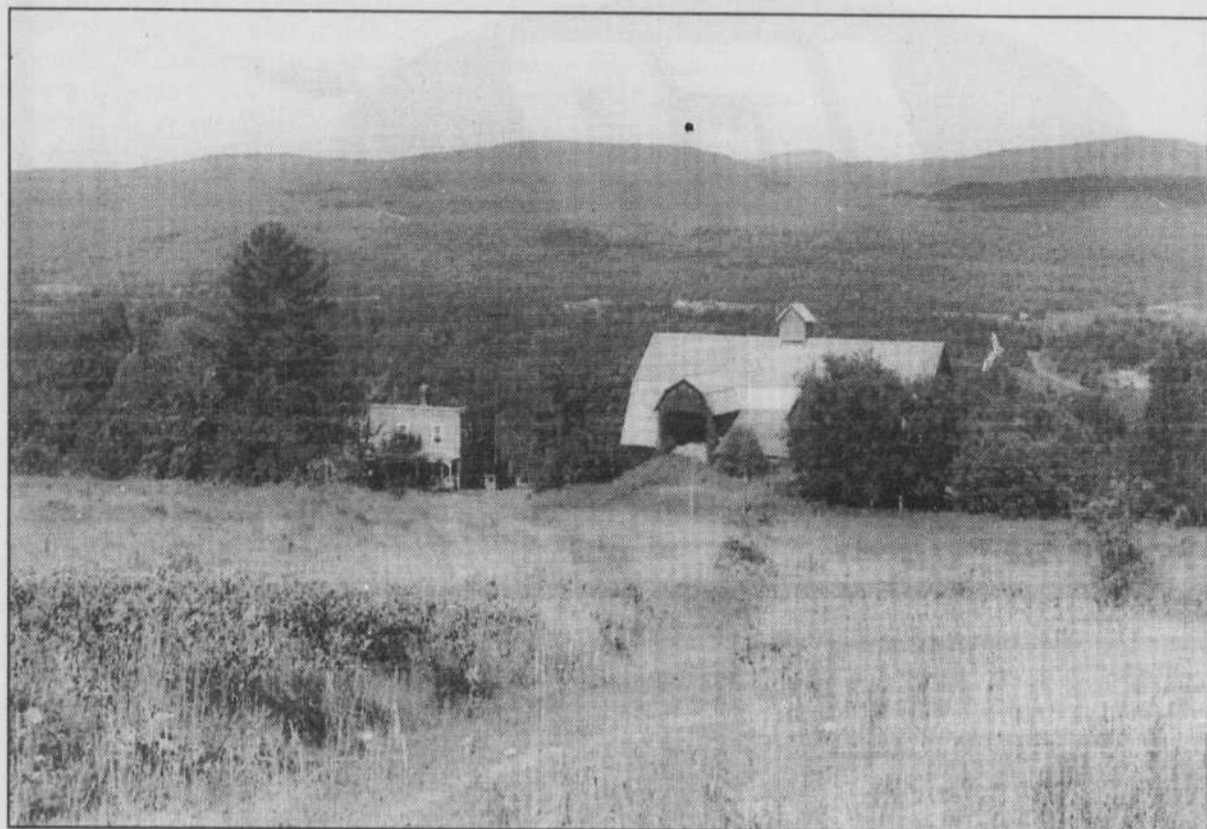


Photo: B. Verity

Dunham

Dunham was the first township opened in Lower Canada. The main street, Principale, has many old fieldstone homes which recall the early settlement days. The region's vineyards have for some time been contributing to the area's reputation as a place of good cheer. When the church bells peal for the grape harvest and pressing, they also signal the arrival of the apple harvest at the region's many orchards.

Nearby

Enjoy a bike ride along country roads to discover the beauty of this region. Stanbridge East is one of

the picturesque villages along the way, dating back to the 19th century. The Anglican Church (1860) on Maple Street near McCord, at the end of a street, recalls the little Gothic churches of the English countryside. Beside this church stands the old neo-classic-inspired schoolhouse. Les Jardins à fleur d'eau (140 Route 202, (514) 248-7008), a floral garden devoted to water plants, can also be visited in this village. These gardens feature flower-lined paths which take you around ponds dotted with water lilies. Also a great variety of wetland and lotus plants which create the

charm and appeal of water gardens and ponds. An aquatic plant collection unique in Canada. Picnic area

Missisquoi Museum
2 River Street, Stanbridge East J0J 2H0
(514) 248-3153

The Missisquoi Museum, operated by the Missisquoi Historical Society, contains more than 12,000 artefacts related to the history of the area. They are housed in three period buildings: the Cornell Mill, built in 1830; Hodge's General Store; and Bill's Barn. Consultation of the Archives by appointment.



Wilms Marche Aux Puces



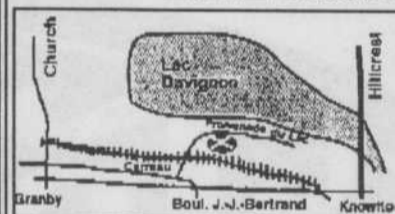
- Monnaie • Antiquités • Verre de la Dépression • Cadres
- Lampes • Girouettes et articles de collection
- Coins • Antiques • Depression Glass • Frames • Lamps and repairs • Weather vanes • Collectibles

548, chemin Knowlton, Knowlton 242-2797

Lake Davignon Cowansville Housing Development MODEL HOMES REVISED PRICES



LAKE PROMENADE



ALSO AVAILABLE
Exceptional land
Near and on the
waterfront
For information,
Georges H. Bernier,
project manager
266-5468

Open house — Sat./Sun. from 1-4 p.m.

MAISON KNOWLTON HOUSE Private Nursing Home

- Attending physicians and guaranteed medical coverage on a continuous basis
- Registered nurses on duty 24 hrs./day
- Specializing in Alzheimer care
- Temporary or permanent care
- Palliative care • Respite care • Physiotherapy
- Activities' Program • Security system

Total Professional Care at Reasonable Rates
Bilingual staff

Margaret Koehn, Director of Nursing

401 Knowlton Rd., Knowlton (514) 242-1621

IGA

PENSE À TOI
IS THINKING OF YOU



OPEN EVERYDAY: 8 a.m. - 10 p.m.

*Enjoy summer shopping & cooking
at*



472 Knowlton Rd. Knowlton
243-6692



(Marché Jimmy)
NEW BANNER

Open Everyday: 8 a.m. - 10 p.m.

Enjoy summer shopping & cooking

250 Knowlton Rd., Lac Brome **243-6655**

Visiting the Region

Notre-Dame-des-Bois

The residents of this region, called Boisdamiens in French, live in the most mountainous area of the Eastern Townships. This municipality, one of the highest elevations in Quebec (555 m), serves as the gateway to the Mount Megantic Conservation Park.

Parc de conservation du Mont-Mégantic

189, route du Parc, Notre-Dame-des-Bois JOB 2E0 (819) 888-2941

Opened in July 1994, this 17th Quebec provincial park bears the theme: "De la terre aux étoiles" (From earth to the stars). Dominated by the slopes of Mount Megantic, the second-highest summit in the Eastern Townships with an altitude of some 1100 m (surpassed only by Mont Gosford at 1185 m), the park boasts an outstanding astronomy and nature interpretation centre (AstroLab) in which is found the park's theme room, an outstanding astronomical observatory, the sanctuaire du mont Saint-Joseph, 50 km of cross-country and

telemark ski and hiking trails, complete with four shelters and 15 camping platforms along the way. A 16-km hiking trail enables experienced hikers to reach the summits of the three mountains (Mégantic, Victoria and Saint-Joseph). From the various summits the views in all directions are tremendous.

ASTROLab du Mont-Mégantic

189, route du Parc, Notre-Dame-des-Bois JOB 2E0 (819) 888-2941, 1-888-881-2941

The Mont-Mégantic AstroLab, an astronomy interpretation and activities centre situated in the Mont-Mégantic Park, offers a voyage of discovery... de la Terre aux étoiles (From earth to the stars). A wide variety of activities are available: an astronomy and natural environment exhibition, a multi-media show, films and practical workshops, evening telescopic observation and daytime guided tours of the Observatory as well as a program of animated activities.

Let our guides inform you and

accompany you on a veritable voyage of discovery and wonderment. In 1998 visitors will also be able to take advantage of new facilities such as the public observation platform equipped with a 24-inch telescope and the COSMOLab, an interpretation centre on cosmology (the study of the origin of the universe).

BROME LAKE BOOKS


Check out our books

FOR THAT SPECIAL PERSON

Reserve your copy of the
SUNDAY NEW YORK TIMES
Open daily 10 a.m. to 5 p.m.
Sundays 11 a.m. to 5 p.m.
with the best in service & selection

107

Lakeside, Knowlton
Tel.: 242-2242 Fax: 242-1018



Clinique Optométrique de Sherbrooke

Protect your eyes this summer!

AT YOUR SERVICE

SINCE 1946

• 243 King St. W. Sherbrooke	563-1191	• 177 Queen St. Lennoxville	563-2333
• 737 King St. E. Sherbrooke	564-2325	• 55 St-Georges St. Windsor	845-2466
		• 74 Dufferin St. Stanstead	876-2305



OFF SEASON
from mid May until June 23
Labor Day to mid October
• Everyday for groups
• Weekends noon & 2 p.m.

SUMMER
June 24 to Labor Day
• Reservations preferred
• Every day 10 a.m., noon, 2 p.m., 4 p.m.

Croisières

Memphrémagog inc.



PERSONALIZE YOUR CRUISE

The way you like it
(length, services, etc.)

- Anniversaries
- Engagements / marriages
- Office party
- Other occasions
- * Choice of buffet from caterer

Reserve early!



THE TWO BOATS ARE LICENSED BY THE MINISTRY OF TRANSPORT AND INSPECTED YEARLY BY TRANSPORT CANADA, CANADIAN AND AMERICAN COAST GUARDS.

ONE DAY CRUISE

to Newport, Vermont USA

Duration: 7 hrs.
Reservations only
(2-3 weeks in advance)

\$45⁰⁰ /p.p.

- June, July, August, September
- Departures from magog at 9 a.m.
- Music and animation
- Cold lunch served on board included
- Stopover in Newport - 45 min.
- Return at around 4 p.m.

Reservations / information: (819) 843-8068

Visiting the Region

Compton

The charming country town of Compton is mainly known for its excellent agricultural production and its orchards. Come and breathe the wholesome fresh country air while you pick your own favourite berries, apples, pears, plums and tasty vegetables (including organic vegetables), or, if you like, visit the public market at the Parks Canada national historic Louis-S.-St-Laurent site.

The Compton region offers far more than the bounty of the land. Its architectural heritage is evident everywhere from covered bridges to water-driven saw mills, charming period houses built by the early English settlers and the captivating Parks Canada Louis-S.-St-Laurent Historic Site. Compton Village's heritage circuit will help you trace a century of history. Also, the "Tasty pleasures" circuit will stimulate your taste buds towards our orchards and fields.



*Rediscover
the
Country!
Fine
cuisine...*

Chef Accarion invites you to try grilled duck Crépinette in orange sauce or roast lamb with couscous and raisins, from our varied menu.

Table d'hôte each evening

- 3 reception rooms... meetings or weddings
- Main banquet room with outdoor covered terrace can accommodate up to 130 people.
- In the charming village of West Brome - only 1 hour from Montreal
- Deluxe rooms with kitchen, balcony and fireplace
- Suites with jacuzzi.



Reservations:

266-7552

1-888-902-7663

128, route 139, West Brome

Louis-S.-St-Laurent national historic site

6 Principale Street South, Compton
JOB 1L0 (819) 835-5448

In the heart of the village, discover the birthplace of a prime minister of Canada from 1948 to 1957, a facility which contains some 2000 objects and furniture belonging to the family. The father's general store is also on the site complete with reproductions of articles sold at the beginning of the century on the original shelves. The adjacent storehouse serves as the site of a sound and light show (multi-media) recalling the entire legal and political career of Louis-S.-St-Laurent and the events which marked the period. Outside are gardens where visitors can relax. A variety of activities are offered throughout the summer.

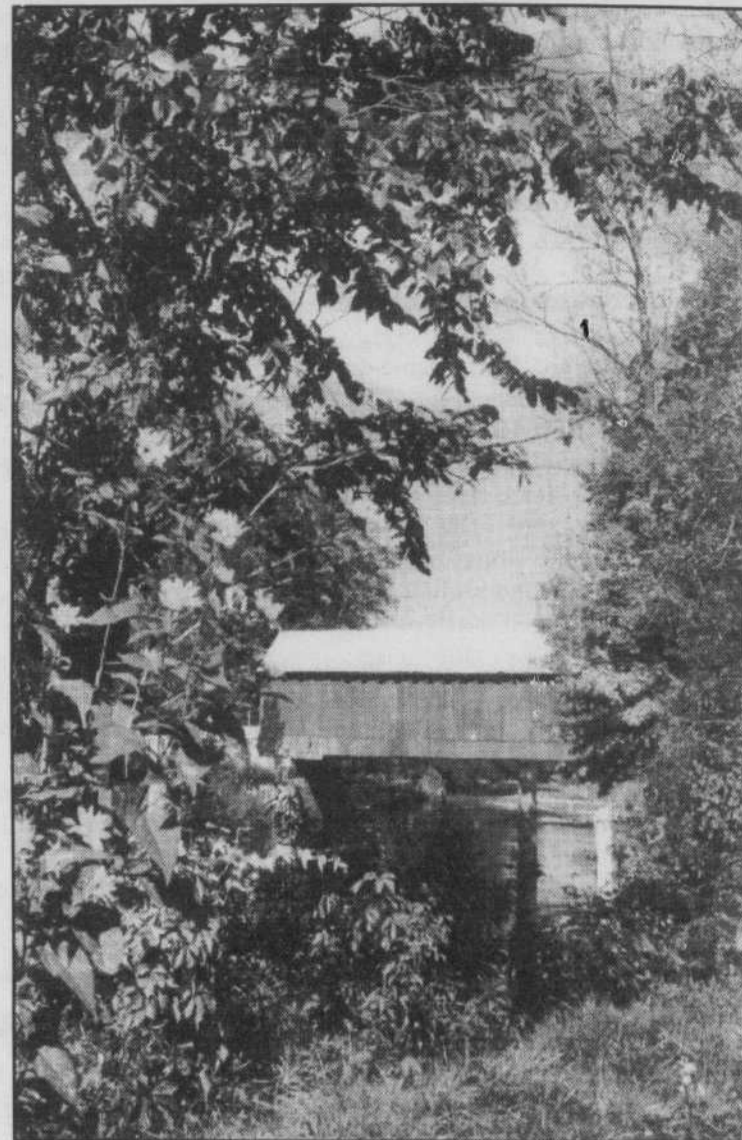


Photo: B. Verity

Plus qu'une mode, un mode de vie



Made in France

Tradition de Qualité depuis 1938
Vêtements Hommes, Femmes & Enfants

Armor·lux



Traditional Quality since 1938
Men's, Ladies' and Children's Clothing
Maintenant à Knowlton / Now in Knowlton

Boutique Armor Lux
255 Chemin Knowlton
Tél.: 242-2828



*"offering you a wide variety
of services"*

- home care • babysitting • cleaning
- secretarial • accounting
- manual labor, etc...

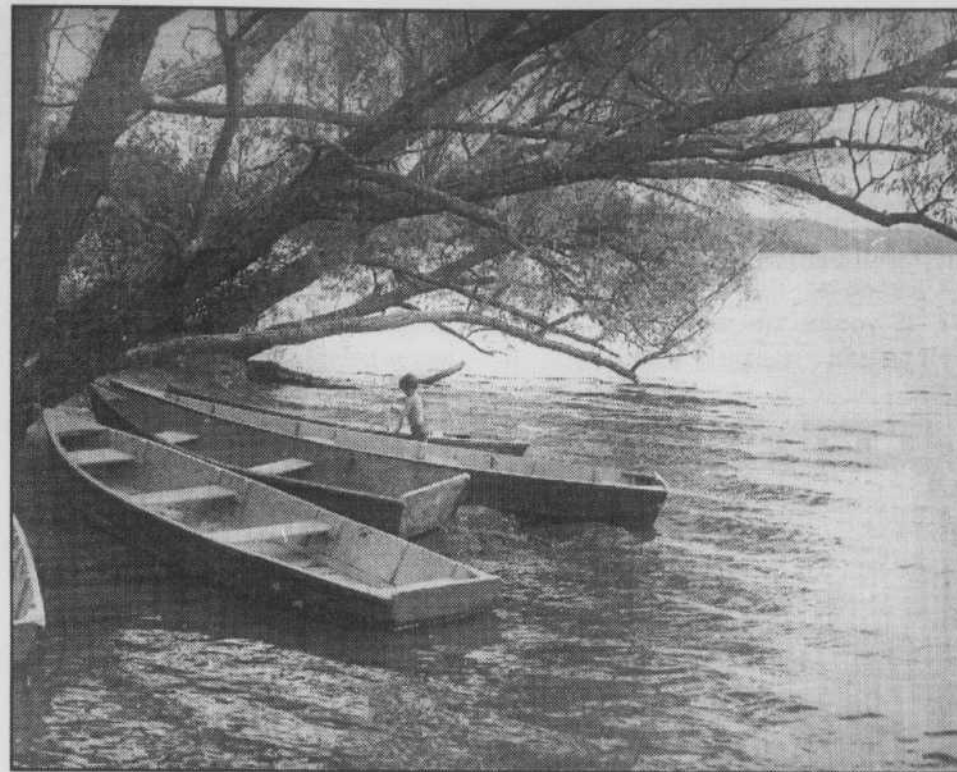
*If you have the demand;
we will do our best to fill it.*

Our objective is to dispense quality care and services by qualified people; while remaining at reasonable rates. We offer a **FREE** home evaluation, from which we will be able to determine the services required.

Service in English 1-450-372-3446 Kathryn Harrington	Service in French 1-450-295-3142 Fernande Choquet
--	---

EASTERN TOWNSHIPS EVENTS — SUMMER 1998

<u>DATE</u>	<u>LOCALITY</u>	<u>EVENT / INFORMATION</u>
May 24	Museum towns	Museum Day (819) 564-3200
June 6-7	Ayer's Cliff	Children's Wish Music Fest (819) 823-2009
June 10-14	Bromont	Equestrian Competition (514) 534-3255
June 12	Granby	Défi-vision (car race) (514) 379-9318
June 12-14	Cookshire	Festival du Pain (25th) (819) 875-5681
June 13	Lennoxville	Friendship Day (819) 569-9388
June 13-14	Sutton	Rallie ton vélo (cycling) (514) 538-8455 1-800-565-8455
June 14	Lac Mégantic	Grand Tour (cycling) (819) 583-5515 1-800-363-5515
June 14-19	Asbestos	Jazz Week (concerts) (819) 879-4342
June 20-24	Notre Dame des Bois (Mt. Mégantic Astrolab)	Summer Solstice Celebration (819) 888-2941 1-888-881-2941
June 21	Bromont	Tour ... montagne (mtn. biking) (514) 534-2006; (514) 534-2453
June 24	Towns across Quebec	St. Jean Baptiste celebrations (819) 823-2424; (514) 773-8535
June 24	Granby	Giant Omelette Confreres (514) 372-7273 1-800-567-7273
June 24-28	Bromont	Internatl. equestrian competition (514) 534-3255
June 26-28	Coaticook region	Rendez-vous Quad Qc USA (all terrain vehicle group trip) (819) 364-4473
June 26-28	Sherbrooke (Regional airport)	Les Faucheurs de marguerites (for recreation aviation buffs) (819) 832-4385; (819) 563-4121
June 27	Bury	Canada Day festivities (819) 872-3271
June 27	Knowlton	Tour du Lac Brome (bike tour) (514) 243-6827
June 28	Richmond	Canada Day parade (819) 826-3284; 826-3444
June 29	Knowlton	Canada Day festivities (514) 243-5985
June 29 - July 5	Fleurimont	Yvon 'Pif' Dépatie tournament (North American slowpitch) (819) 569-1556; (819) 565-0522
July 1	Hatley	Canada Day festivities (819) 838-5826
July 1	Sherbrooke	Canada Day festivities (819) 346-2357
July 1-5	Sherbrooke	Sherbrooke en Blues festival (819) 822-6082
July 1-12	Granby	Interntl. Sculpture Symposium (514) 372-6614, ext. 335
July 3-5	West Brome	Sunnymead Picnic (music & family activities) 514) 539-2098
July 3-12	Drummondville	Festiv. Mondiale des Cultures (819) 472-1184 1-800-265-5412



Record Files

THE KNOWLTON PUB

EVERY NIGHT OF THE WEEK

<p>MONDAY SPAGHETTI \$2.99</p> <p>TUESDAY SALMON STEAK \$8.99</p> <p>WEDNESDAY PEPPER STEAK \$4.99</p> <p>THURSDAY SURF AND TURF \$12.99</p> <p>FRIDAY RIF STEAK \$10.99</p> <p>SATURDAY CHICKEN & RIBS \$8.99</p> <p>SUNDAY PRIME RIB \$12.99</p>	<p>LIVE BANDS MONDAY AND FRIDAY, THURSDAY JAM SESSION WITH AMOS!</p> <p>267 Knowlton Road in historic downtown Knowlton Come as you are! For reservations (514) 242-6862</p>	<p>MONDAY SPAGHETTI \$2.99</p> <p>TUESDAY SALMON STEAK \$8.99</p> <p>WEDNESDAY PEPPER STEAK \$4.99</p> <p>THURSDAY SURF AND TURF \$12.99</p> <p>FRIDAY RIF STEAK \$10.99</p> <p>SATURDAY CHICKEN & RIBS \$8.99</p> <p>SUNDAY PRIME RIB \$12.99</p>
---	--	---

New

Grass-Craft

- Light weight (32 lbs.)
- 19 inch cutting width
- Steel handle mounting brackets
- Polyethylene deck
- One year warranty
- Ideal for steep banks & sand trap edges

SERVING THE TOWNSHIPS FOR 27 YEARS

Les Équipements
David Taylor Inc.

140 Route 116, RICHMOND (Québec)
826-5101 1-800-985-8455

Tips for women travelling alone

(SOP) Here are some tips for being a successful journey-woman:

- Just do it.
- If you're uncomfortable eating alone in a restaurant, go at

lunchtime, when the crowd will be bigger and a lone woman will be less conspicuous.

- Research the country well - know the mores before you arrive.
- Take your cue from local women. If they aren't sitting alone in cafes, don't do it.
- Be sure somebody knows where you're going, even if you just leave a note in your hotel room that will be found in an emergency.
- Consider carefully before accepting food or drinks from strangers. Drugging is a grim possibility. It happens.
- Do not accept transportation from a stranger.
- Follow your intuition—it's probably more accurate than you realize. If a situation doesn't feel right, leave. Here's what the Uniglobe survey discovered:
 - Single women over 55 make up the fastest growing segment of the leisure travel market.
 - Women are travelling for business with increasing frequency.
 - Women are more likely than men to have travel plans in place before they leave.
 - Single mothers and grandmothers are travelling more frequently with children.
 - Women spend more time on vacation travel than men.
 - Women spend more money on vacation than men.



Last chance! **June 27-28**
Bus trip to Tadoussac:
 Whale Watching Cruise and a night at the Casino.
Fluently bilingual escort and lots of fun to have!

Bus trip to Tennessee in September
Memphis, Nashville, Pigeon Forge with Jessie and Steve Aulis
Reserve Now!

Info: 346-2277 or 346-7526

Quebec Permit Holder



Speciality:
Fish & Seafood

Table d'Hôte every lunch & evening
Open everyday 11:00 a.m. -
Call for reservations!

321 Knowlton Rd., Knowlton
 (514) 242-6830

L'Accent d'Ici

**BOUTIQUE CADEAUX • GALERIE
 GIFT BOUTIQUE • GALLERY**

*New administration
 Nouvelle Administration*

OPEN every day
Heather Chaffey Heath
 Owner

**27 Lakeside • Knowlton
 (514) 242-2982**

EASTERN TOWNSHIPS EVENTS — SUMMER 1998

<u>DATE</u>	<u>LOCALITY</u>	<u>EVENT / INFORMATION</u>
July 3 - August 15	Magog-Orford	Festival Orford (classical music) (819) 843-3981 1-800-567-6155
July 4-12	Granby	Canadian tennis championships (514) 378-5336
July 5	Lac Mégantic	Meg-Antiques Auto Exhibition (819) 583-5882 1-800-363-5515
July 5	Moe's River	Strawberry Social (819) 835-0146
July 8-11	Granby	Fête des mascottes (clowns, etc) (514) 375-4322
July 8-12	Sherbrooke	Fête Lac des Nations (festival) (819) 823-5171
July 9-19	Cowansville	Internl. Street Musicians Festival (514) 266-0250
July 10-11	Coaticook	Christmas in July (819) 849-9677
July 10-12	North Hatley	Antique Fair (819) 563-4141
July 10-12	Notre Dame des Bois (Mt. Mégantic Astrolab)	Astronomy Festival (819) 888-2941 1-888-881-2941
July 11	Kinnear's Mills	Orange Picnic (418) 424-3252
July 14-19	Magog	Internatl. Swimming Marathon (819) 843-5000
July 15	Knowlton	House & Garden Tour (514) 242-2270
July 18-19	West Barnston	Equestrian Event (819) 838-5933
July 18-26	Knowlton, Mansonville, Sutton	Tour des Arts (visits to studios & workshops) (514) 538-0605 1-800-565-8455
July 20-26	Bolton Centre	Heritage Week (exhibition) (514) 292-3444
July 24-26	Granby	International (antique cars) (514) 777-1330
July 25 - August 2	Magog-Orford	Memphremagog Arts Circuit (visits to studios & workshops) (819) 843-2744; (819)566-7198 1-800-267-2744
July 26	Bromont	Foster Horse Show (514) 242-1988
July 26	Sutton	Fête du soleil (South American festival & fund-raiser) (514) 538-8455 1-800-565-8455
August 1	Mount Sutton	Swiss National Festival (514) 324-3123; (514) 291-3244

Jardin  Marisol

WILDFLOWER GARDEN

7th year, 13 acres, picnic tables, forest, ferns, cascades, wildflower seeds. Ideal for relaxation.

Painting Symposium: July 18, 19, 25 & 26 and August 1, 2, 8 & 9

Buses welcome. Guided tours

Exit 78, Bromont (450) 534-4515

EASTERN TOWNSHIPS EVENTS — SUMMER 1998

DATE	LOCALITY	EVENT / INFORMATION
August 5-9	Bedford	Agricultural Fair (514) 248-2817
August 7-9	Coaticook	Festival du Lait (819) 849-6010
August 7-9	Lac Mégantic	RCMP's 125th Anniversary (incl. Musical Ride showings) (819) 583-0533; 583-4662
August 7-9	Waterloo	Festival du Vélo (bicycle events) (514) 539-2453; 539-2262
August 8	Mansonville	Potton Multicultural Festival (514) 292-3109
August 11-14	Notre Dame des Bois Mt. Mégantic Astrolab)	Shower of the Meteors (819) 888-2941 1-888-881-2941
August 13-16	Lac Mégantic	Tribute to Scottish Settlers (819) 583-5882 1-800-363-5515
August 13-16	Asbestos	Festival des Gourmands (food) (819) 879-7075; (819) 879-7097
August 15-16	Compton	Farmers' Market & Antique Machinery Show (819) 835-5448
August 15-16	East Hereford	Frontier Circuits (biking) (819) 844-2463; 844-2407 (819) 849-3337
August 21-23	Cookshire	Agricultural Fair (819) 875-3554; (819) 875-5776
August 27-30	Ayer's Cliff	Agricultural Fair (819) 876-7317
August 29-30	Magog-Orford	Lake Memphremagog Bike Tour (819) 843-2744 1-800-267-2744
August 31	Compton	Corn Boil to music (819) 835-5448
August 31	Sherbrooke	Canoe Excursion (St. Francis River) (819) 821-4097
September 4-7	Brome	Agricultural Fair (514) 242-3976; 242-EXPO
September 4-7	Granby	Internatl. Soccer Tournament (514) 372-0914

Special Thanks to

TOURISME
CANTONS·DE·L'EST

for their collaboration

THE
RECORD

Don't forget to bring....

(SOP) Your American Express card is not among the things that North American travel writers think you should absolutely not leave home without.

Plastic bags are, though, and so are batteries and walking shoes.

This list comes from the Society of American Travel Writers, which polled its 500 writers and photographers among its members in Canada and the U.S. to find out what they always brought with them.

The top-10 choices were:

- Good walking shoes.
- Photocopies of the opening pages of your passport (carried separately from the passport).
- Plastic Ziploc bags.
- Immodium (really good at stopping the runs).
- Photocopies of prescriptions for drugs and glasses you can't do without.
- Swiss Army knife.
- Pocket flashlight.
- Spare camera batteries.
- Your address book.
- Photocopies of all your credit cards (keep them with your passport copies).
- Aspirin (or some other painkiller).
- Bon Voyage Plus, a free pamphlet that lists the address and phone number of every Canadian consulate in the world. Phone (800) 267-8376 to get one.
- And two books: a thriller or a mystery and something weightier —Tolstoy

perhaps. There's nothing more boring than being caught in an airport or waiting room with nothing to read.



UNIVERSITÉ
BISHOP'S
UNIVERSITY

CONFERENCE CENTRE

OPEN MAY 15-AUGUST 30 ANNUALLY

*DID YOU KNOW
YOU CAN...*

HOLD ASSOCIATION/
COMPANY MEETINGS OR
CONFERENCES AT
BISHOP'S?

HAVE A FAMILY REUNION
AT BISHOP'S?

*WHY CHOOSE
BISHOP'S?*

BECAUSE WE HAVE SUPERB
FACILITIES AND OFFER
EXCELLENT SERVICE.

BECAUSE WE ARE
INEXPENSIVE

BECAUSE YOU CAN'T BEAT
THE EASTERN TOWNSHIPS

BILINGUAL SERVICES

For more information: Visit our
conference website at
www.ubishops.ca
or call (819) 822-9651
or 1-800-567-2792 ext. 2651

Au Trois Canards
French Cuisine
Restaurant



**The Best Terrasse
in Knowlton**

Lunch & Dinner specials
Open everyday

Group reservations appreciated
78 Lakeside, Knowlton
242-5801



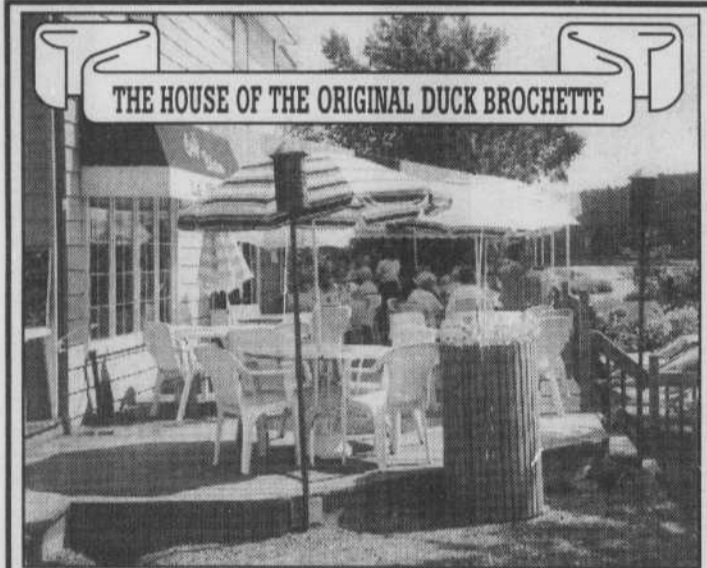
Guide helps guard young travelers

(SOP) Parents concerned about helping a son or daughter who will be traveling or studying abroad can turn to a guide called Guardian Angel, says the Canadian Bureau for International Education. The book, by consultant Jeffrey Holmes, highlights opportunities for young people to participate in exchange programs and shows how parents can assist before, during and after their child goes overseas.

Topics include dealing with health, academic issues and visiting.

Guardian Angel is available for \$9.95 in French or English, says the bureau, an association of 110 universities and colleges founded in 1966. "It is chockfull of advice for those with a young person embarking on a first international experience."

Holmes, author of the best-selling guide What in the World is Going On?, has three children who have travelled abroad. For more information, phone the bureau in Ottawa at (613) 237-4820.



*Restaurant
Le Nilsson Inc.
Café Bistro*

House Specialities

- Duck Brochettes
- Swedish Meat Balls
- Cured Salmon
- Pasta

Daily specials from \$7⁹⁵
Evening Table d'Hôte

70 Lakeside Rd., Knowlton (514) 243-0621

Duo décor

Now open!

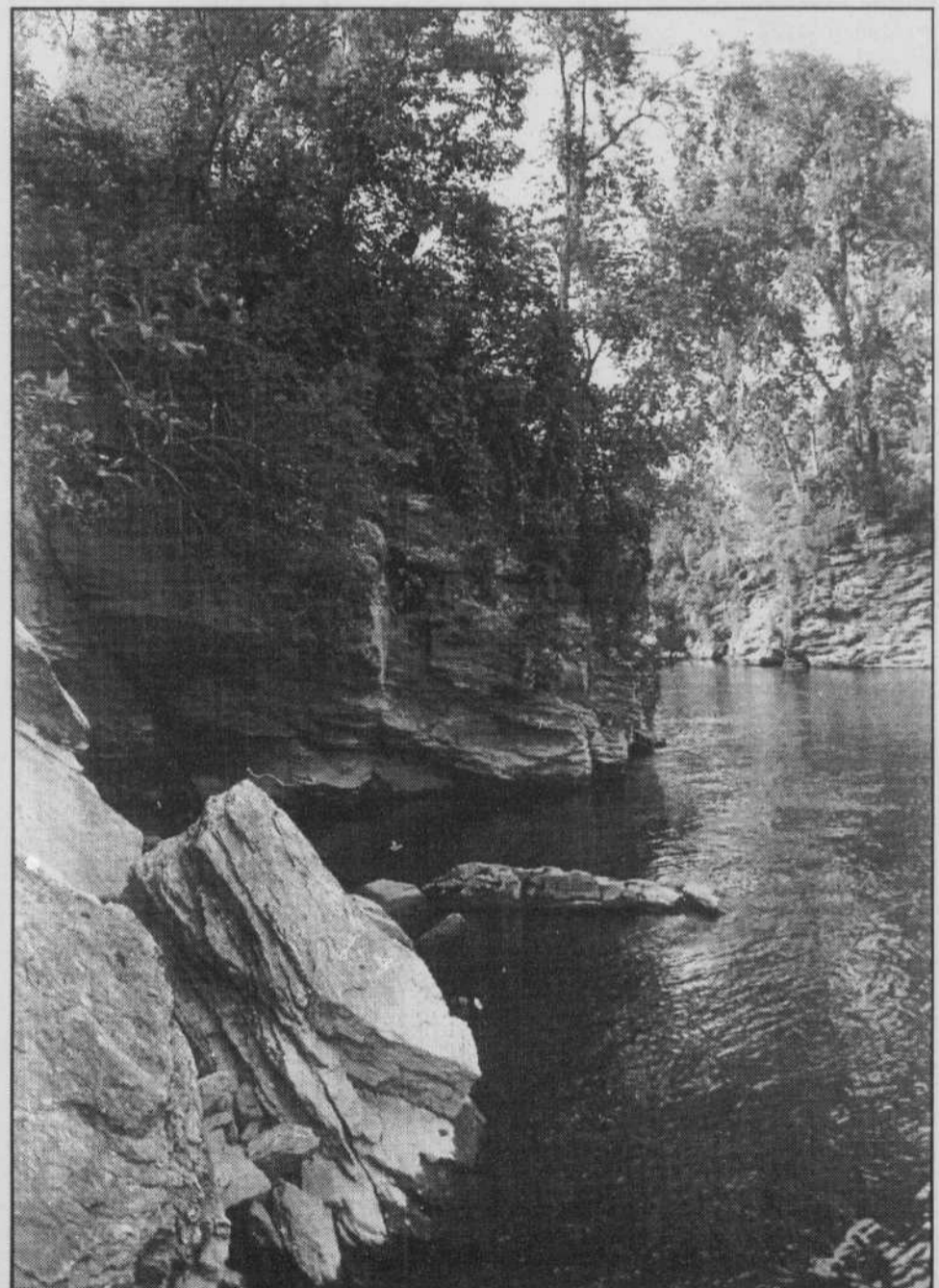
- Gifts
- Jewelry
- Interior design
- & much more

Open everyday
Sunday 11 a.m. - 4 p.m.

175 Principale, Domaine du Parc, Cowansville (450) 266-4747

EASTERN TOWNSHIPS EVENTS — SUMMER 1998

DATE	LOCALITY	EVENT / INFORMATION
September 4-13	Sherbrooke	Internatl. Film Festival (819) 821-9999
September 5-6	Bromont	Mtn. Biking World Cup Final (514) 534-2453
September 5-6	Frelighsburg	Festiv'Art (art & craft show) (514) 298-5630
September 5-7	Notre Dame des Bois (Mt. Mégantic Astrolab)	Homage to Newton (discovery days) (819) 888-2941 1-888-881-2941
Sept. 5 - Oct. 19	Sutton	Panoramaduodlacôte (foliage) (514) 538-2338; 538-8455 1-800-565-8455
September 10-19	Granby	Festival Internatl. de la chanson (514) 375-7555
September 11-13	Richmond	Agricultural Fair (819) 826-3198
September 13-14, & 20-21	Magog-Orfor	Grape Harvest (vineyard tours, tastings, activit.) (819) 864-4441; 843-2744 1-800-267-2744
September 19	Cookshire	Townshippers' Day (819) 566-5717; (514) 263-4422



Visiting the Region

Cookshire

Cookshire has a proud Anglo-Saxon heritage. Birthplace of John Henry Pope, a politician who was a member of Canada's parliament in 1857 and a founder of the Canadian Pacific Railway. His home, known as Château Pope is found along Route 108. This imposing structure is highlighted by large stands of stately red oaks. Along Pope Street, Principale west, Craig north and East View, visitors will appreciate a jewel of a

heritage district. There are churches, old homes and other period buildings to admire. On Principale west, a must-see is the Cook covered bridge, named after John Cook who came to the village in 1800. The bridge is in the Town style of architecture and was built in 1868.

Nearby

Continue on towards East Angus where the regional airport is located. As you leave East

Angus, take Route 214 towards Bury, or drive along the main street with residences and various other buildings in a variety of architectural styles. The neo-Gothic St. Paul Church and Bury United Church are part of the architectural and heritage of this grouping. On the back roads, you will find an agricultural setting and pleasant landscapes in all directions.

Frelighsburg

Nestled in a valley, the village of Frelighsburg is doubly blessed with its abundant heritage and the beauty of its setting at the foot of Pinnacle Mountain, a veritable natural jewel with an inspiring walking trail.

In addition to being a bustling apple growing area, Frelighsburg is also a mecca for other kinds of fruit: strawberries, red currents, honey, etc. Free fruit tastings are offered every Saturday during the summer at the tourism information office.

The area also boasts a good reputation for the quality of its local crafts and arts offerings. Festivart, which groups over 100 Townships artists and craftspeople,

holds a major show every Labour day weekend on Saturday and Sunday.

Visitors find the village architecture varied and inspiring. The old Freligh mill on the banks of Pike River, now a private residence, was built in 1839. There is also the general store which offers the best maple syrup pies anywhere and two superbly built churches which sit majestically on promontories. As a point of interest, Frelighsburg was the setting for the television series, «Sous un ciel variable».

TOWNSHIPERS' DAY 1998

The annual celebration of Townshippers' Day is set for Saturday, September 19. The Town of Cookshire, Quebec, will be hosting the event this year and looks forward to welcoming the thousands of people who for 19 years have been attending this one-day family event to celebrate life, work, and play in the Eastern Townships of Quebec. Festivities include activities and entertainment for all ages, artisans and artists, historical displays and tours, information, and food kiosks. Look for future announcements of the full day's schedule.

Organized by the Townshippers' Association – a non-profit organization founded in 1979 with an objective of celebrating and contributing to the vitality of the English-speaking community in the Eastern Townships – Townshippers' Day provides an opportunity to get involved and work together to promote our region and culture. The popularity of Townshippers' Day has grown by leaps and bounds over the past 19 years and now interest in the event extends into the French-speaking community as well.

This year's theme, Townshippers Pull Together / Les Gens des Cantons, Ensemble Nous Travaillons, expresses the strengthening ties between the people in the region. Working together, we will celebrate the Townships!

The organizing committee is already busy planning the festivities. If you would like to join the team of volunteers or have ideas for showcasing local history and talent or want more information, please contact the co-chairmen of Townshippers' Day Colin Grimson (819) 875-5521 and Luc Rodrigue (819) 875-3975 or the Townshippers' Day office (875-3771). Visit our website: ta@townshippers.qc.ca

Agence immobilière
ESTRIEL 2000 INC
Courtier immobilier agréé



Charming home on close to 3 acres, 5 min. from Sutton, 6 bedrooms, 4 baths, sunset views. **\$229,000.**



3 bedroom house, close to Mt. Sutton, sun room/hot tub, pool, etc., views. Must sell. **\$159,000.**

Visit our internet web site: www.estriel.com

JOHN BOUDREAU

Affiliated Real Estate Agent

33a, Principale N., Sutton, QC J0E 2K0
Tel.: (514) 538-2549 Fax: (514) 538-2781



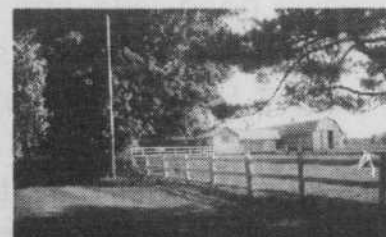
299 Knowlton Rd., Knowlton

(514) 242-1525

e-mail: redpath.brk@sympathico.ca



Ferme Allendale 1862: Maison de ferme, 63 acres, maison d'invitée, dépendances, murs de pierre, rivière, proximité des Cantons de l'Est et de l'autoroute et beaucoup plus! **\$365,000.**



House farm: Picturesque in Iron Hill with 53 acres, house barn, 6 bedroom farm house, set back from the road, views of Mt. Sutton. **\$220,000.**

Shelley Mizener
(514) 242-1829



Brome Lake: Water lovers beware! 4 season chalet with 60 feet of frontage, large garage, 2 bedrooms, breathtaking views. Only **\$79,000.**



Owl's Nest: Propriété avec beaucoup de potentiel, commerce (bar) avec chambres, présentement en opération, près des pentes de ski Jay Peak et Owl's Head, idéale pour établir un commerce soit un refuge de détente, une auberge etc., vue spectaculaire des montagnes, terrain zoné blanc. **\$349,000.**

Lilian Sharko
(514) 242-0369



Wow! Charmante maison située sur 2.5 acres avec 600 pieds au bord de l'étang Sally, vue superbe, la paix et la tranquillité vous attendent. Faut voir! **\$140,000.**



Lake Memphremagog: 3 bedroom, 4 season chalet with 124 feet on the lake, great views, very private. Only **\$155,000** for quick sale.

Peter C. Marsh
(514) 242-1515

Visiting the Region

Waterloo

Waterloo has a rich and illustrious history, fitting that of a grand novel. This tiny picturesque town with a rich heritage stretches around Lake Waterloo and faces mountains in all directions. The town's railway past has left its mark on the present and future: the former rail lines have now become cycle trails including L'Estriade towards Montreal; and La Campagnarde, towards Drummondville.

Safari Loowak

475 Horizon Blvd, P.O. Box 1624, Waterloo, JOE 2N0 (514) 539-0501 (Exit 88, Aut. 10)

www.safariloowak.qc.ca

Indiana Jones is looking for explorers to accompany him to Loowak City to discover treasures or a plane which mysteriously disappeared there. Each outing lasts approximately 90 minutes, and includes equipment such as a compass, map, walkie-talkie, Arat collar, etc. These all-season expeditions are for adults, children,

groups or families.

Family expeditions by reservation: Treasure Hunt; Mission Mayday, on the trail of the Wataks. Team games and group strategy games: Mission Mayday, Wabaki, Night of the Nanouk, Mission Chopper, Mission Secret Code, Kidnapping of the President, Mission Amazon; Country Saloon and indoor strategy sessions: Woko, Gestion infernale, Country-Gun Challenge, etc. Other Activities: Loowak Museum, dogsled rides, bike rentals. New: Amazonian dugout cruise; kayak rentals.

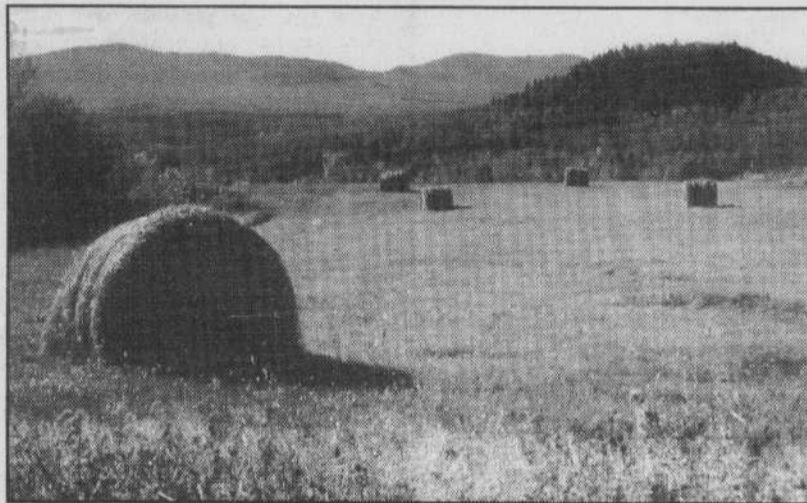


Photo: B. Verity

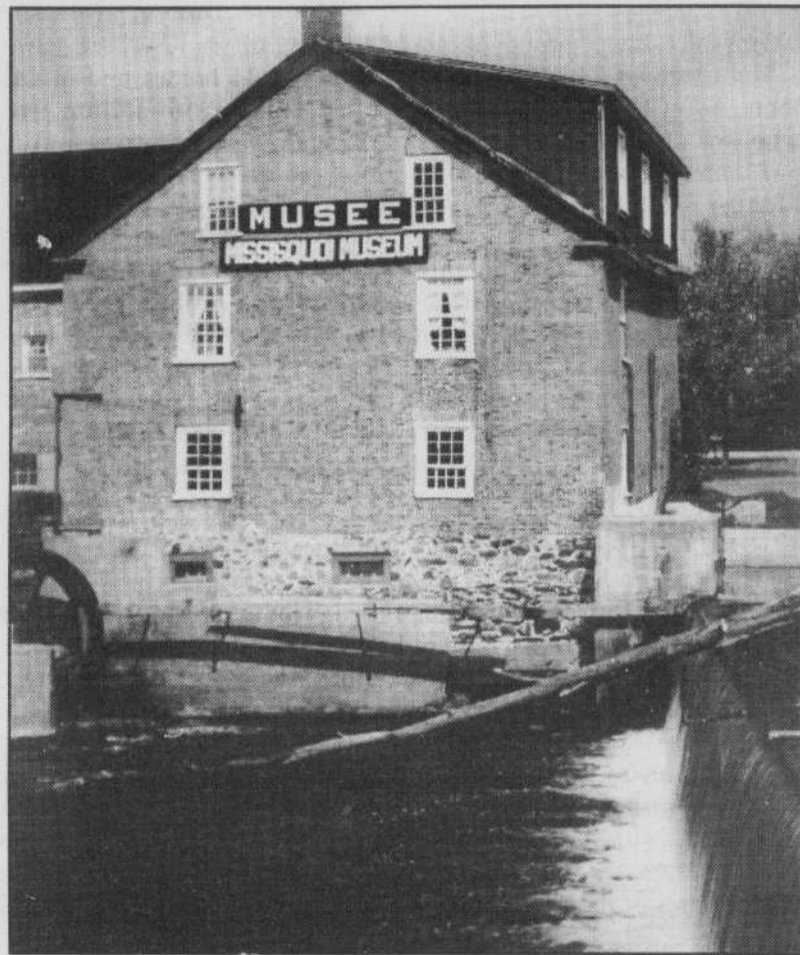


Photo: B. Verity



RE/MAX D'ABORD inc. COURTIER IMMOBILIER

RICHARD BOURGON 1-800-405-2774 www.bourgon.com

LOUISE BÉLIVEAU



«Des agents très sympathiques»



GEORGEVILLE: Sumptuous home situated on a mountain, 8 acres, view of Lake Memphremagog.



FRELIGHSBURG: Beautiful home, cul-de-sac, pool, guest house, surrounded by mature trees.



FARM: 1 hour from Montreal, centennial home very well maintained, 4 bedrooms, fireplace, pine floors.



KNOWLTON LANDING: Gardens, pond, brook, 4 bedrooms, hardwood floors, New England style.



LAC BROME: 1 hour from Montreal, private beach, 94 feet on waterfront, city services.



LAC MEMPHRÉMAGOG: South of Georgeville on east side, 4 bedrooms, fireplace, dock, sunset.



LAC MONTJOIE: 1h15min. from Montreal, clear water, no motor boats, quiet and exclusive area.



LAC MALAGA: Built with cedar logs from B.C., 100 feet on the water, 1 acre, no pollution.

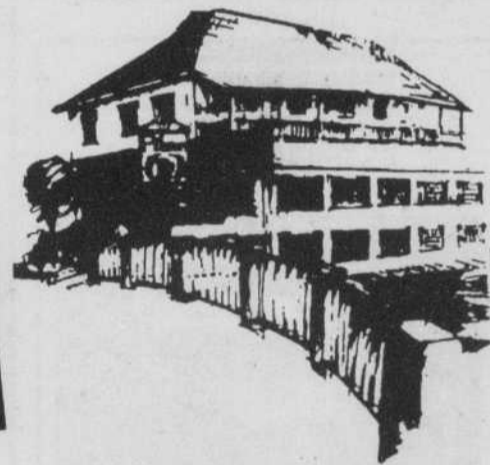


LAC BOWKER: Clear water, 4 bedrooms, built in 1991, no grass mowing, yours to enjoy.

The

Pilsen

OPEN 7 DAYS



The Pilsen Pub & Restaurant,

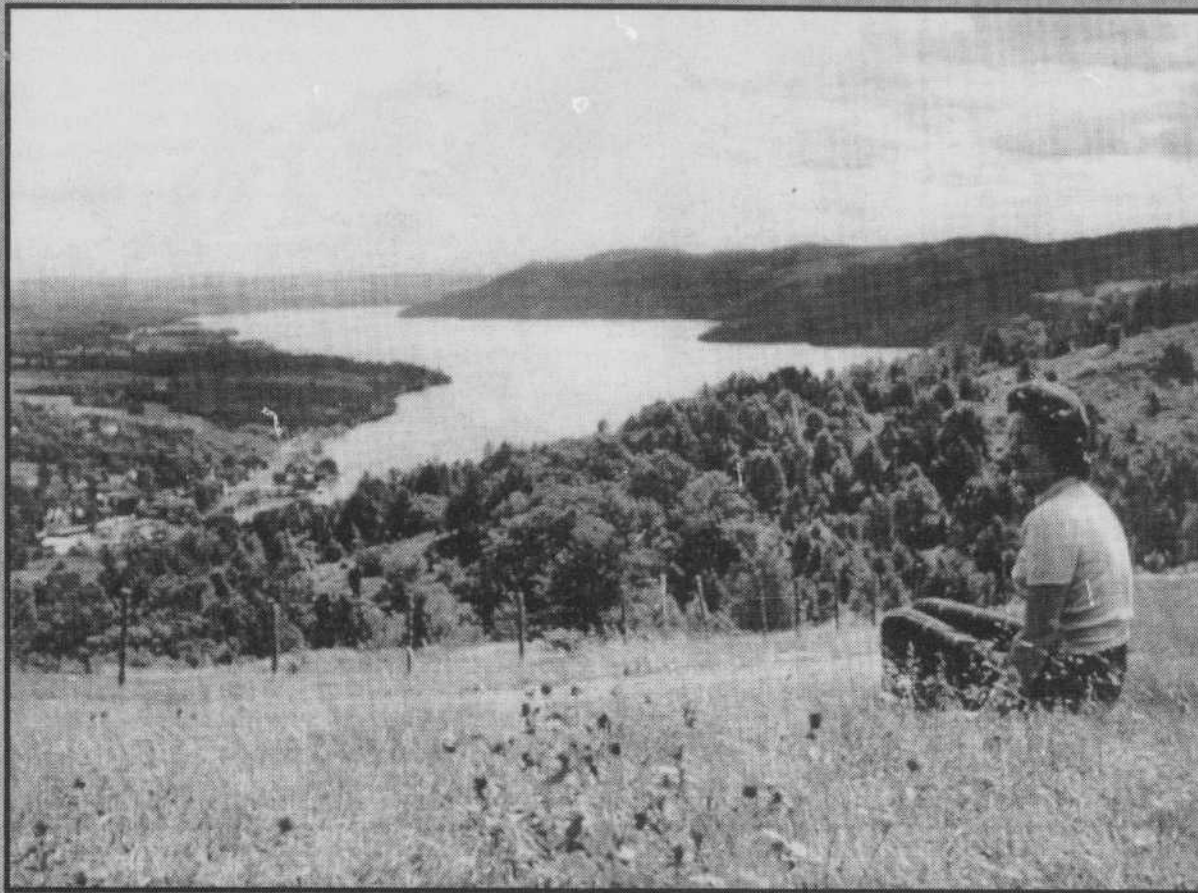
situated on the Massawippi River at the heart of the village, is open 12 months a year. There are many ways to enjoy good food and good cheer at the Pilsen. You may choose from our antique town'n country dining room, our English style pub, or during the summer, from our two weather-proofed terrasses. Our different menus and specials offer a vast selection at affordable prices. Have our Chef prepare your meal the way you like it; we guarantee your satisfaction.

Let The Pilsen surpass your expectations. Guaranteed!

Reservations: (819) 842-2971

55 MAIN STREET, NORTH HATLEY

Touring the Townships Contest Winners



1ST PRIZE
"Lookout" - View of Lake Massawippi
JOYCE HÉBERT
 Sherbrooke

Eastern Townships

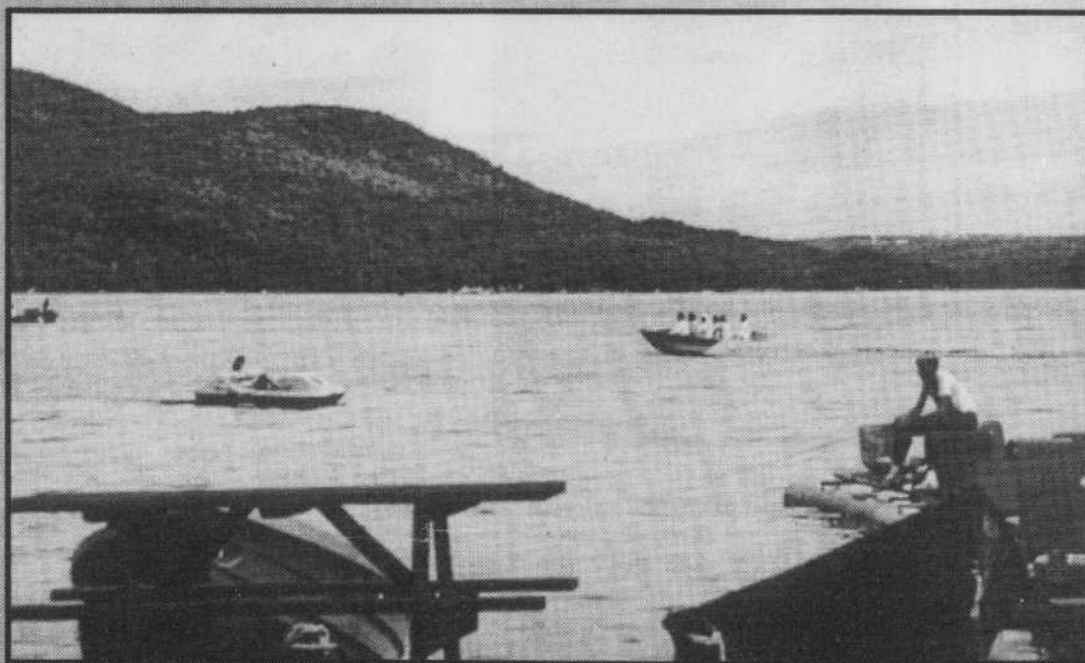
The Eastern Townships, that beautiful area of rolling hills, clear lakes and streams; that enchanting "slice" of urban life, found between the County of Megantic to the north, and the four Counties of Brome, Stanstead, Missisquoi and Compton, which border on the United States; and sandwiched between are the Counties of Arthabaska, Drummond, Wolfe, Richmond, Shefford. It could be said that these townships are even more noted for their rural and rustic style. This country lifestyle is often more attractive to tourists than big city living, although the cities are there for you!

In many of these smaller habitations one can find very comfortable "Bed & Breakfast" accommodations; very, very friendly people, who do not discriminate between color or creed, and their charm comes from their natural love of visitors!

Of course, there is always the keen rivalry between friends as to which "cottage industry" is the most desirable! But they all have much natural beauty to attract every one, and most of them return season after season! Indeed, every season has something to offer, be it skiing, skating, ice-fishing, snowshoeing, sleigh rides, etc., in winter. In spring, the much-loved maple sugar time. In summer it's fishing, boating, swimming, camping, etc. and when fall rolls around it's hunting, camping, fall fairs, etc.

Come on over - we'll be waiting to welcome you!

3rd Prize
"Touring the Townships"
SY FULLER
 Cowansville



2ND PRIZE
"Massawippi Lake", Ayer's Cliff
IDA HOYT
 Rock Island

From the Pens of E.T. writers THE EASTERN TOWNSHIPS

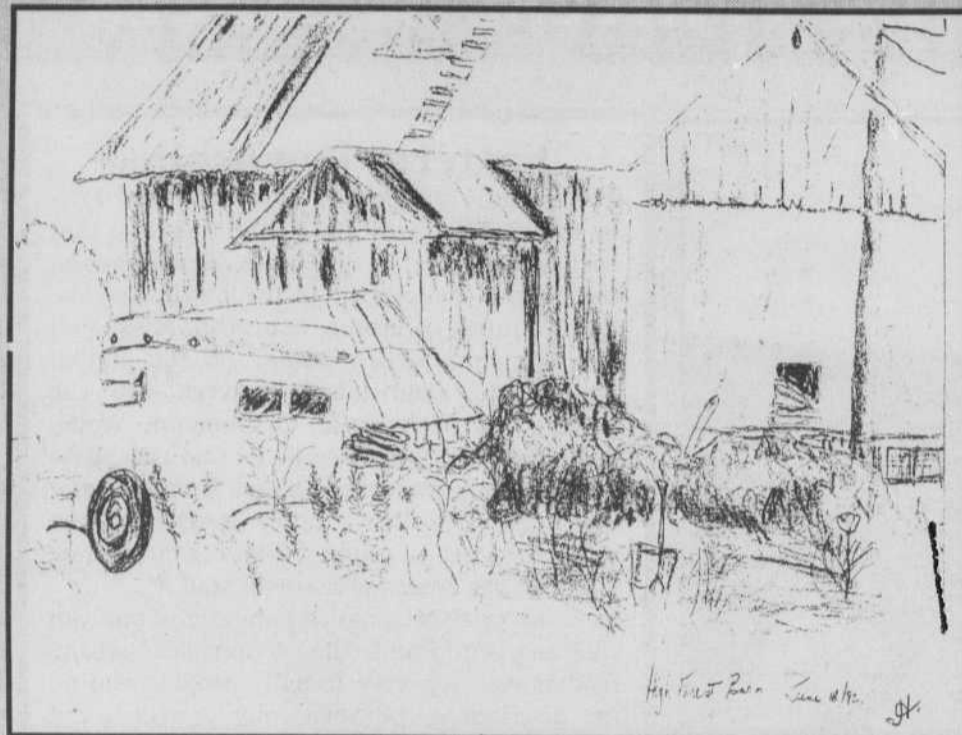
I love the Eastern Townships
 It will always be my home,
 With all its beautiful mountains
 I'll come back here to rest
 No matter where I roam

It's great to sail on the waters
 on Massawippi Lake,
 Or watch the fishermen casting
 for their breakfast to fry or bake.

If you ever lived here as a child
 You must have walked a country mile,
 Or pitched a tent, on grass so green,
 or picked some flowers that grow so wild.

The beauty is everywhere to see
 I cannot believe it's only me
 that feels this love and pride so deep
 Wherever I go I soon return
 It feels so good to be back home.

Copyright
 I. HOYT
 Ayer's Cliff, Quebec



High Forest Barn



Orford Park Pond

SKETCHES by JOYCE HÉBERT



*Proud sponsors of
the Duck Festival*

Brome Lake Ducks Ltd.

New store hours starting June 20th

Open Weekends

Saturday: 10 a.m. - 5:00 p.m.

Sunday: 10 a.m. - 4:00 p.m.

Monday - Friday: 8:00 a.m. - noon

1:00 - 5:00 p.m.

40 Centre Rd., Knowlton (450)242-3825



Club de golf **LES CEDRES**

Musée du Golf



du Québec



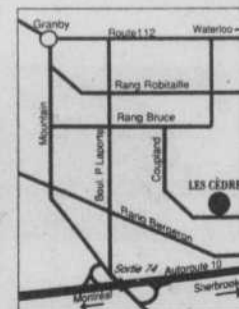
The only one of its kind in Quebec, the Golf Museum relates the history of the game through time: the Dutch who practiced «kolf» on frozen lakes, the sport's biggest names and dates, the evolution of the equipment and

courses, the text of the 13 original rules dating back to 1744. Many interactive games will test your skills.

Le Musée du golf du Québec

\$1 OFF

Cannot be used with any other promotion. Valid until December 31, 1998



669 Coupland Road, Granby, Que. J2G 9J6

Tel.: (514) 372-0167

The George Montgomery Bird Sanctuary

At the southwestern tip of the Townships, an osprey has been waiting for her mate for weeks. When he finally appears on the horizon, his cry alerts her and soon the couple, partners for life, are reunited in a flurry of excitement. Although the migratory pair did not stay to nest at Philipsburg's George Montgomery Bird Sanctuary last year, this privately-owned refuge is home to more than 200 species of birds. Birders flock here for a rare glimpse of the

Cerulean Warbler, as well as for the Bitterns, Marsh Wrens and Virginia Rails nesting in Streit Pond at the sanctuary's entrance. Sightings include the elusive Bald Eagle, Summer Tanager, and Sandhill Crane; however, birds make up only a fraction of the wildlife here. The sanctuary's three square kilometres are alive with turtles, beaver, muskrat, otter, deer, coyotes, the occasional bobcat and even the Pickerel Frog, whose only remaining breeding ground in Quebec is the sanctuary.

Armand Road, 1 km from Philipsburg. Membership in the Quebec Society for the Protection of Birds (PQSPB) is encouraged. For more information, contact Gordon Rennie at (514) 248-2937.

Families may be more interested in the adjacent Nature Centre. Although unaffiliated with the sanctuary, it offers a view of Streit Pond, walking trails through the woods, picnic tables and parking for a modest fee.

Jeannine Mulliner
Dunham

The sanctuary is located on the St-

Super Spring Subscription Promotion

Been planning to take out a subscription to **THE RECORD** ?

Why not do it now?

All subscribers taking out new subscriptions between **May 15th & June 15th** will be eligible to win one of 10 prizes:

- \$100 Sears gift certificate (1)**
- \$25 Sears gift certificate (1)**
- Record golf shirts (2)**
- Record tote bags (2)**
- 1-month Record subscriptions (4)**

Winners will be chosen randomly on June 19th, at 2 p.m. from forms received with payment.

*Start my own subscription to THE RECORD immediately!
Please sign me up for*

- A 1-YEAR SUBSCRIPTION FOR JUST \$119.63, including taxes (equals \$9.97 per month!)
In 1 year, I save \$61.37 off the newsstand price!
- A 6-MONTH SUBSCRIPTION FOR JUST \$61.54, including taxes (equals \$10.26 per month!)
In 6 months, I save \$28.96 off the newsstand price!
- A 3-MONTH SUBSCRIPTION FOR JUST \$31.06, including taxes (equals \$10.36 per month!)
In 3 months, I save \$14.19 off the newsstand price!

NAME _____

STREET/APT. _____

TOWN _____

POSTAL CODE _____

TELEPHONE (daytime) _____

Payment by:

CHEQUE MASTER CARD
MONEY ORDER VISA

Return to:
The Record
2850 Delorme Street,
Sherbrooke (Quebec) J1K 1A1
Credit card # _____
Expiry date _____

Full contest regulations are available at The Record office.

Visiting the Region

La Patrie

Located at the heart of the Haut-Saint-François region, La Patrie offers breathtaking views of the entire area. Mount Megantic is there to admire in all its splendour as is the pure air of the Appalachian summit. A few minutes from La Patrie is the Parc de conservation du Mont-Mégantic which includes

an astrology interpretation centre (AstroLab) and its observatory.

Nearby

The magnetic hill, on Route 257 near Chartierville some 15 km from La Patrie, will undoubtedly pique your curiosity. Here you will be able to experience an optical illusion unique in Quebec.

PAYSAGISTE

HOLLANDE

Garden Center Florist & Gift Shop



The rare Himilayan variety produces a stunning display of azure blue, taffeta-like flowers, measuring 3-5" (7-13 cm) across. Blooms appear from June to July in its second year. Prefers a rich, lightly acidic soil.

THE BLUE POPPY

Do not allow your Blue Poppies to bloom the 1st year!

Rte 141, Ayer's Cliff



(819) 838-4906

Visiting the Region

Valcourt

In 1937, manufacturing of the first commercial snowmobiles designed by Joseph-Armand Bombardier turned Valcourt from an agricultural town to an international industrial centre. Visits to the Bombardier plant can be arranged throughout the year by reserving at (514) 532-5300. (Admission fee to museum and factory: Adults \$7, Students \$4).

In February, snowmobile fans gather

for the Grand Prix de Valcourt. A tour of the region is available from Val-Estours; a guide will open the door for you at local businesses, artists and artisans.

Musée J.-Armand-Bombardier

1001 J.-Armand-Bombardier Ave., Valcourt J0E 2L0 (514) 532-5300
www.fjab.qc.ca/museejab

The largest private science and technology museum in Quebec, the facility

offers a view of the life and work of the celebrated Quebec inventor Joseph-Armand Bombardier and a history of the commercial development of the snowmobile, from 1960 to the present. There are also temporary exhibitions mainly about scientific subjects.

Nearby

Mines Cristal Kébec

430 Range 11, Bonsecours, J0E 1H0 (514)

535-6550

Located south of Valcourt (by Route 243), Mines Cristal Kébec is the only quartz crystal sanctuary in Canada. We offer guided mine tours, crystal vessel concerts and crystal energy workshops. You can also visit the museum and purchase crystals extracted from the mine.

Gould

From Lennoxville, take Route 108, called Scots Road (Chemin des Écossais) which passes through the village of Gould. As you travel the scenic Route through the valley along the "Scottish Heritage Tour", you will see churches, cemeteries and residences which bear witness to the first wave of settlement in the region by Scots. You will also be able to visit the first general store in Gould. There are many wonderful discoveries for

nature lovers, and those who appreciate peace and quiet: a cycle trail along back roads; the banks of the Salmon River, a perfect spot for a relaxing picnic; and the McVetty-McKerry covered bridge, the longest in the Eastern Townships.

From Gould, take Route 257 in the direction of Scotstown. This town was settled by Scottish immigrants in the mid-19th century, and the town owes its name to John Scott, a director of the

Glasgow Canadian Land and Trust Company (1873), the headquarters of which was in Glasgow, Scotland. You will also see a 30-m high smokestack, left over from the Guelph Patent Cask and Veneer Company (1909-1957), a witness to the economic strength of Scotstown. Amble along the back streets of this town to discover its charm and its history.

Sutton

The earliest settlers arrived at Sutton, one of the best known areas in the Eastern Townships, set in the heart of the mountains, around 1793. A fire at the end of the 19th century, which destroyed the main street, left little trace of the existence of these first citizens. The

town's architecture is worth a look; go along Principale and Maple Streets to see some of the interesting houses. In Sutton, the pace is relaxed, in keeping with the outdoor lifestyle and resort charac-

ter of the town. Over the years, Sutton has acquired an enviable reputation as a mountain centre. The beautiful Sutton Mountains and the different cul-

tural communities give the town a very European flair. The region is also known for the excellence of its restaurants and charming country inns.

Windsor

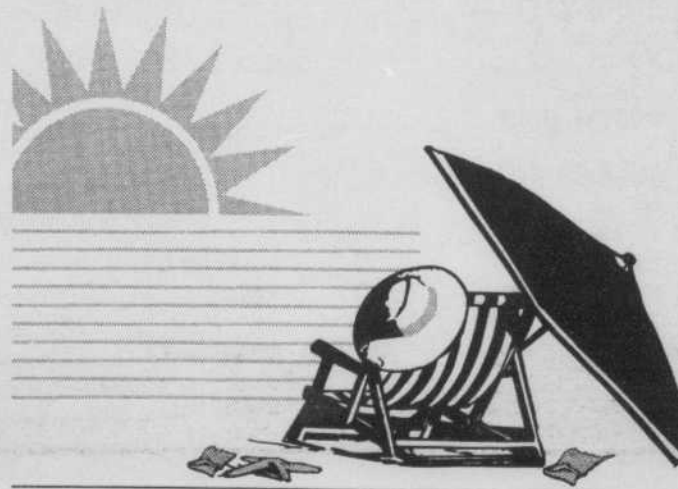
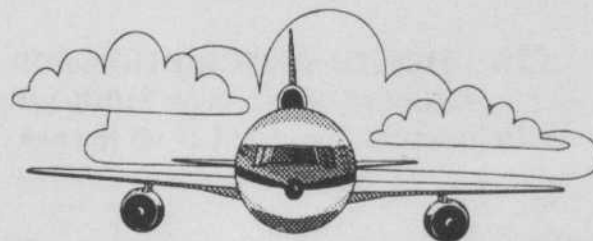
The town of Windsor occupies a special geographic position on the banks of the

St. Francis River. Visit the Park Watopeka, a haven of verdure, and a nature study centre.

Centre culturel et patrimonial La Poudrière

342 Saint-Georges Street, Windsor J1S 2Z5 (819) 845-5284

Come discover the story behind the oldest black powder plant in Quebec, founded in 1864, where art, nature and history merge. Prolong your stay and enjoy great views from our café-terrasse.



MERCERIE Latendresse

DEPUIS 1950

Happy
Father's
Day

PART TWO

5773 Foster St., Waterloo, Que.
(514) 539-0787
Eastern Township, Aut. 10, Exit 88

In the Land of Mines and Lakes

Thetford Mines

Thetford Mines traces its roots back to the discovery of asbestos in 1876. A major service center for the region, it is a city that makes room for both industry and nature, and has many a worthwhile surprise in store. Thetford Mine's bicycle path — over 7.5 kilometers long — is an original way to familiarize yourself with the city. Take time out to admire the stately old homes, visit Église Saint-Alphonse (1907) or stop by Mont Adstock on route 267, which boasts an 18-hole golf course.

Parc Frontenac

9, de la Plage Est, Saint-Daniel G6G 5R7 (418) 422-2136
Immensely popular with outdoor lovers, Parc de Frontenac strikes a harmonious balance between protecting nature and

providing visitors with recreational opportunities. Richly diversified vegetation and wildlife thrive amidst the park's facilities, which are divided into two sectors. The Saint-Daniel sector includes a beach, a picnic area, a snack-bar, a harbor-master's office, a boat rental facility, a nature trail and a serviced, 75-site campground. The south sector offers boat rentals, canoeing and camping, nature trails, horseback riding, cabin and hut rentals, hiking and cycling.

Musée minéralogique et minier de Thetford Mines
711, boulevard smith Sud, C.P. 462, Thetford Mines, G6G 5T3 (418) 335-2123

This modern building houses a new exhibition, whose layout evokes an open-pit mine. Learn

about Appalachian geology, the history of asbestos from Antiquity to today, and various mining-related topics — mechanization, working conditions, underground mining and the asbestos market. You'll be fascinated by the museum's mineralogy gallery, containing crystals from around the world. Temporary exhibit gallery, boutique and mine-museum packages.

Mine Tours

Tourisme Amiante, 682, rue Monfette Nord, Thetford Mines G6C 7G9 (418) 335-7141 / 6511
Get set for an extraordinary adventure! Your mine tour will take you deep into the heart of one of Québec's biggest open-pit asbestos mines, with stops at the lookout point and the extraction, bagging and ship-

ping areas. Transportation by "Labmobile" (a bus specially designed for mine tours). Mine-museum packages available.

Black Lake

Like Thetford Mines, Black Lake is a mining town that owes its existence to asbestos. Its name is derived from Lac Noir, a lake that was drained to make way for the current LAB Chrysotile mine. The surface of the lake, reflecting the mountains towering above it, was said to appear almost black. Route 112, the town's main street, twists and turns through a mining decor that never fails to intrigue and fascinate.

Lookout Point

Route 112, Black Lake-Coleraine
From the top of the tower,

watch through powerful binoculars as asbestos goes through each step of the extraction process at LAB Chrysotile's Black Lake mine, one of the largest of its kind in Québec.

Saint-Jacques-de-Leeds

When passing through this pretty little village, be sure to stop off at St. James' Anglican Church. This unusual eight-sided church, built in 1831, and its presbytery, which dates back to 1812, are handsome reminders of the Irish who settled the area.

Sources:
1998/1999 Tourist Guide — Eastern Townships, Tourisme Cantons-de-l'Est.

1998/1999 Tourist Guide — Chaudière-Appalaches, Association touristique Chaudière Appalaches.

1998/1999 Tourist Guide — Mauricie Bois-Francs, Tourisme Mauricie Bois-Francs.



RE-DISCOVER OWL'S HEAD GOLF

"MAGNIFIQUE"
- Le Journal de Montreal

"MAGNIFICIENT"
- Montreal Gazette

OWL'S HEAD GOLF, designed by renowned architect Graham Cooke, opened in 1992. Like a good bottle of wine, **OWL'S HEAD GOLF** matures every year. "Panoramic, breathtaking, challenging" describes the course.

After your golf game, why not have a quiet and relaxing meal in our dining room with a full service bar.

GOLF & STAY PACKAGES

Starting from
\$66⁷¹

- per person
- per night
- plus tax

CALL US AND WE WILL GLADLY CUSTOMIZE A PACKAGE FOR YOU!



OWL'S HEAD

SKI • GOLF • TENNIS • MARINA

FOR RESERVATIONS & INFORMATION

878-1453 (Mtl. direct) (450) 292-3342

Toll Free: 1-800-363-3342

181 Ch. Owl's Head
Mansonville, Quebec

Online? Look at our golf site!

<http://www.owlshhead.com-info@owlshhead.com>

"ON BROME LAKE WITH YOUR BOAT" J.P.S. Brome INC. "BROME LAKE BEACH FRONT PROPERTIES"



On 70 ft. Lakefront, furnished house with heated pool, air conditioning, alarm system and asking \$23,800 below town evaluation. **\$164,000.**



Condo with 2 br., fireplace with views of Lake & mts., 2 pools, tennis, golf, beach & marina within walking distance, all firewood provided. **\$102,000.**



2 storey, 3 bedroom country style home, 85 ft. waterfront. Enjoy beautiful sunsets on your balcony. **\$149,000.**



Small chalet directly on the Lake, furnished, 3 bedrooms, nice mt. views with balcony, only 10 ft. from the Lake. **\$79,000.**



Charming 2 storey house with 75 ft. lakefront, 2 br., wood stove, fireplace. Enjoy your spa for 6 on balcony with beautiful sunsets with your family. **\$127,000.**



Solid bungalow with 3 br., 2 bathrooms, 2 fireplaces and 8 ft. ready to finish basement, paved driveway and veg. garden., 50 ft. waterfront. **\$159,000.**

Rare wooded piece of land 190 ft. lakefront, private and quiet area of Brome Lake. \$285,000

INTERNET: <http://www.virtuel.qc.ca/jpsbrome>

Jean-Pierre Soullière, agent immobilier agréé
Dawn Brock, agent immobilier affilié

(514) 242-2282

TAKE OFF FOR SUMMER VACATION



4 Door Blazer

*Take off in style
with a new vehicle
from
Dyson &
Armstrong!*

Leasing
starting at
\$159/m.

Rebates up to
\$4,700

Financing starting at
1.9%

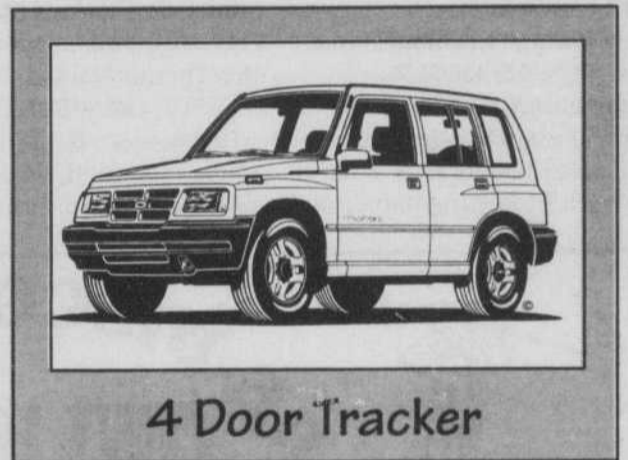
(Til the end of June/98)



4 Door Tahoe LS 4x4



Astro Van



4 Door Tracker



Silhouette GS



Chevy Van



Venture Extended Wheelbase LS

*The trusted
dealer!*

WHY BUY AT DYSON & ARMSTRONG?

- NO SALES PRESSURE • VERY COMPETITIVE PRICES • NO LAST MINUTE SURPRISES
- AFTER SALES SERVICE HOURLY RATE • MORE COMPETITIVE THAN THE COMPETITION
- COURTESY CAR WHILE CAR IS BEING REPAIRED

*The deals
are here!*

DYSON & ARMSTRONG RICHMOND

Used Cars
614 Craig St.
RICHMOND 826-3501

1-800-263-9766

New Cars
265 Principale St.
RICHMOND 826-3721





Natural Choices For Your
SUMMER VACATION
 Old Orchard Beach



LODGING

Atlantic Breeze
 MOTEL
 Ron and Jean Argenbright, Proprietors
 Our aim is to make your vacation a most comfortable experience. We offer:
 • A/C heated units & kitchenettes
 • Outdoor pool • Cable color TV
 • Mini refrigerators • 3 min. walk to beach
 46 Saco Ave., O.O.B.
 Fax: 934-2608 (207) 934-4208

THE **Lighthouse**
 Inn at Pine Point

 — Remodeled — Exclusive ocean front
 — Away from noise & traffic
 — Minutes from the Peer — CAA rated
 1-800-780-3213

Ocean Walk Hotel
 195 East Grand Ave.,
 Old Orchard Beach
 For reservations & brochures:
 1 (800) 992-3779

65 West Grand Ave.
SEA VIEW
 (207) 934-4180
 (800) 541-8439
 WHERE SUN MEETS SEA AND SAND
 • Newly renovated rooms • A/C & Phones
 • Large beach front pool
 • Clean & quiet • Gift shop
 ADVANCE Pay 4 or more nights **10%** discount
 RESERVATION



- Highest CAA rated hotel in O.O.B.
- Kitchenettes
- Some A/C
- Directly on beach
- Senior discounts to mid-June and after Labor Day

Sandpiper
 Beachfront
 2 Cleaves St., O.O.B. • (207) 934-2733
 — On the beach — Kitchenettes — A/C
 — Clean rooms — Friendly service

The Beachwood Motel
 29 W. Grand Ave., O.O.B. (207) 934-2291
 — Directly on the beach — Heated pool
 — 44 units with kitchenettes
 — A/C, colour TV — Complimentary coffee
 — Walking distance to attractions

Tiffany Village
 2 Summit Lane (207) 934-7600
 ✓ Fully equipped cabins
 ✓ Low rates +
 ✓ Canadian discount
 ✓ Hot Tub ✓ Pool
 ✓ 3 min. to beach

Seashore Realty 4, 4th Avenue
 (207) 934-4391
 ★ Rooms - motel apts \$350 wkly
 ★ Ocean front condos
 ★ Cottages 1-5 bdrms
 ★ Family oriented
 Internet Address: <http://www.seashorerealty.com>

ISLAND VIEW MOTEL
 174 East Grand Ave., O.O.B.
 (207) 934-4262
 Pool - Kitchenettes with A/C, refrigerators, microwaves, Cable TV, phones in rooms, 75 yds to beach
 Special rates June & Sept. 10% off

Classic Motel
 2 Person Special
 Pay 6 nights - 7th is FREE on reservation
 • Free parking at the beach • Interior heated pool • Spa
 • Kitchenettes • Near Funtown & waterslides AAA***
 21 Ocean Park, Saco
 (207) 282-5569 800-290-3909

ALOUETTE MOTEL 1
 99-1/2 E. Grand Ave., O.O.B.
 — Ocean front — Balconies
 — Family unit with bath tubs — Cable TV
 — A/C — Separate bedroom
 — Kitchenettes — Telephones

 Solange Pageau
 1 (800) 613-3477 • (207) 934-5554

Concorde Motel
 Condos • Motel • Apartments
 • A/C • Jacuzzi • Pool
 • Picnic Tables & B.B.Q. on site
 • Reasonable rates • 2 min. to beach
 136 West Grand Ave. O.O.B.
 (207) 934-9673

RESTAURANT
DOMINO'S PIZZA
 52 Elm St. Biddeford, ME 04005
282-3388
 Mon.-Thurs. 4pm-1am
 Fri. & Sat. 11am-2am
 Sun. 11am-12 Midnight
\$1.00 off any pizza with this coupon
 DELIVERING TO BIDDEFORD & SACO

CAMPGROUNDS
Paradise Park Resort Campground
 We're closest to everything
 Walk to the Beach
 • Full service park • Fishing & boating
 • Grocery store • Night patrol
 • Clean restrooms • Jacuzzi
 • Hot showers • Heated swimming pool
 • Private pond w/beach • Laundry
 Top of Main St. & Adelaide Rd. 207-934-4633

BEACH CAMPING
 Summer's here! Relax by our 60' pool or catch our shuttle to Maine's finest beaches.
Old Orchard Beach Campground **Wagon Wheel Camping & Cabins**
 27 Ocean Park Rd. O.O.B. 3 Old Orchard Rd. O.O.B.
 (207) 934-4477 04064 (207) 934-2160



GOLF
Biddeford-Saco Country Club
 18 holes • 6,196 yards • Par 71
 Practice area • Full snack bar & bar
 101 Old Orchard Beach Road, Saco
 (207) 282-5883

Have fun in the sun at



Old Orchard Beach!

EIGHT TAX-CUTTING STRATEGIES YOU SHOULD KNOW.



If you'd like to pay less tax, call me for your complimentary copy of our special report; **Eight tax-cutting strategies for your RRSP.**

Dawson Huot
Financial Planner



(514)378-7570

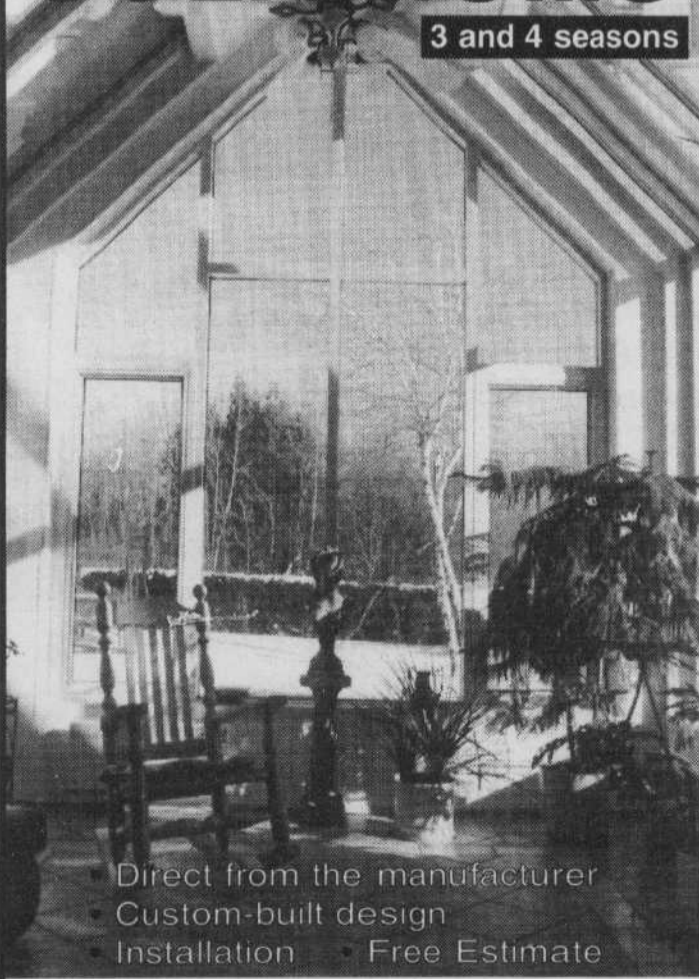
1-888-606-0061



Now available at
Boucherie Beaudry Meat Market
483 Ch. Knowlton Rd., Lac Brome
243-0330

SOLARIUMS

3 and 4 seasons



Direct from the manufacturer
Custom-built design
Installation • Free Estimate



1351 Principale
Granby
777-2688
1-800-567-0443

About canoes

(SOP) There was a time when cedar canoes dominated the market. This is no longer true. They are so slow compared to others on the market that some predict they will soon disappear altogether.

But such predictions are somewhat premature, since cedar canoes have evolved while still remaining faithful to the traditions of hand craftsmanship, unlike birchbark canoes, which have indeed become real museum pieces. Some cedar canoes are still covered in canvas, but most are covered in fiberglass or vinyl.

Cedar canoes have several advantages over fiberglass canoes. They are quieter, and provide more protection against the cold—two features which make them ideal for hunting and fishing, especially at the end of the season when the water is cold. Also, they are sturdier and hold their shape better.

The cloth used to cover canoes made them more fragile, mainly because the cloth tended to tear easily. But this is no longer the case today, since either more durable, waterproof cloth or fiberglass and vinyl coverings are used.

The major disadvantage of cedar canoes is that they require more maintenance. It is best to store them indoors during winter and, because they are relatively more difficult to repair, it is advisable to avoid using them to shoot rapids. It should be

noted that the weight of a cedar canoe increases after a few weeks of use with the absorption of a certain amount of water, but then it stabilizes.

The main attraction of a cedar canoe is in the esthetic pleasure derived from it. A true work of hand craftsmanship, the cedar canoe is without a doubt the most beautiful canoe. Many canoeing enthusiasts maintain they derive a unique pleasure from cedar canoes.

ALUMINIUM CANOES

Aluminum canoes, which are getting harder and harder to find, are not at all in the same class as fiberglass ones. Their advantages are their durability and their lightness. They are practically indestructible, at least the thicker ones, but then they lose in lightness what they gain in solidity. Aluminum can dent and cave in much more easily upon impact, and it's advisable not to



use aluminum canoes in rapids. Their light weight can, in some cases, be a disadvantage, since they are much more difficult to handle in windy weather. Aluminum canoes have other drawbacks. They are noisy and therefore are not the best boat for fishing. And since aluminum is a good conductor of heat and cold, you'll freeze at the beginning and end of the season and swelter in the heat on sunny days, unless the boat has been painted.

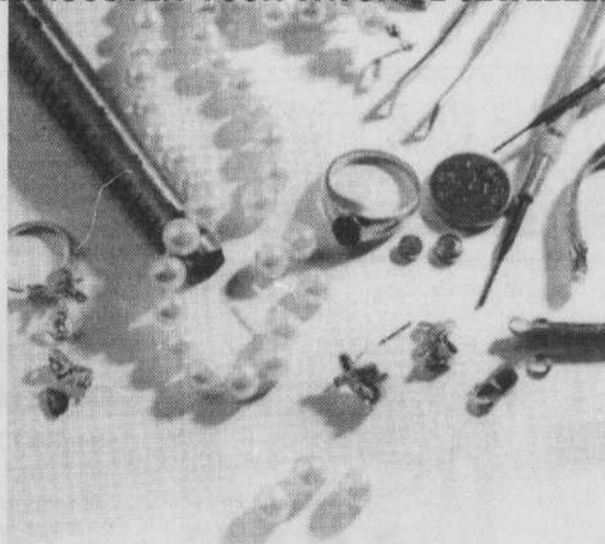
FIBERGLASS CANOES

Some 95 percent of canoes manufactured are made of fiberglass and it is easy to understand why. First of all, fiberglass canoes are less expensive than cedar canoes. They're light, solid and durable. They require practically no maintenance and can be stored outdoors during the winter without suffering any damage. And they are easy and inexpensive to repair.

The main drawback to fiberglass, however, is its flexibility. A wide, flat bottomed canoe made of fiberglass is more likely to give with the water pressure. A keel is therefore used on fiberglass canoes mainly to strengthen the hull. A canoe with a straight keel line and a round hull, however, does not need a keel.

Simply because a canoe is made of fiberglass does not mean that it will automatically be a good deal. As with all other products, there are degrees of quality. In this case, the quality depends on the thickness of the fiberglass, the resin used and the care taken in putting the boat together.

REDISCOVER YOUR FAVORITE JEWELLERY



RINGS & THINGS

Checked, cleaned & polished

\$5⁰⁰ each piece

Accredited Goldsmith C.J.A.
DAVID N. DAWES
26 years service

Interest-free payment plan available

37 Lakeside Rd., Knowlton, Que.



of The Shack

(514) 243-5128

Getting information about Quebec travel

(SOP) Travellers looking for information about Quebec could start by visiting the Centre Info-touriste in the Dominion Square Building at 1001 dorchester Square.

The office has a fairly wide selection of guides and brochures about all regions of the province and a staff that speaks both French and English.

The office is open every day. The hours for most of the year are 9 a.m. to 5 p.m. In summer from June 1 until Sept. 1, however, the office is open from 9 a.m. to 6 p.m.

Travellers can also phone for information at 873-2015.

For more detailed information, travellers can write to or phone regional tourist offices across the province.

The province is divided into 19 tourist regions and most of them have their own ATR or Association Touristique Régionale.

Following is a list of the regions and the address and phone number of each ATR. The number corresponds to the number on the map:

1. The Magdalen Islands are Quebec's tiniest region and closer to Prince Edward Island than to the Quebec mainland. ATR Iles-de-la-Madeleine, Box 1028, Cap-aux-Meules, Que. G0B 1B0. Phone (418) 986-2245.

QUEBEC'S MARITIME PROVINCE

2. The Gaspé, surrounded on three sides by salt water, is Quebec's own maritime province. ATR de la Gaspésie, 357 Route de la Mer, Sainte-Flavie, Que. G0J 2L0.
3. The Lower St. Lawrence includes the romantic Kamouraska district. ATR du Bas-Saint-Laurent, 189 Hôtel-de-Ville St., Rivière-du-Loup, Que. G5R 3C4. Phone (800) 563-5268.
4. The Greater Quebec region includes Ile d'Orléans and more than 100 kilometres of riverfront from les Grondines to Sainte-Anne-de-Beaupré. Greater Quebec Area Tourism and Convention Bureau, 60 D'Auteuil St., Quebec City, Que. G1R 4C4. Phone (418) 692-2471.
5. Charlevoix, northeast of Quebec City has been declared a World Biosphere Reserve by UNESCO. ATR de Charlevoix, 630 de Comporté Blvd., Box 275, La Malbaie, Que. G5A 1T8. Phone (800) 667-2276.
6. The Beauce district of the Chaudière-Appalaches region has Quebec's largest concentration of maple-sugar bushes. ATR de Chaudière-Appalaches, 800 Jean Lesage Autoroute, Saint-Nicolas, Que. G7A

1C9. Phone (418) 831-4411.

7. Mauricie/Bois-Franc used to call itself Coeur-du-Québec. It includes the Mauricie National Park. ATR de Mauricie-Bois-Francs, 1180 Royale St., Second Floor, Trois-Rivières, Que. G9A 4J1. Phone (800) 567-7603.
8. The Eastern Townships were first settled by Loyalists fleeing the American Revolution and are full of redbrick and Victorian villages more reminiscent of New England than Quebec. Eastern Townships ATR, 20 Don Bosco St. S., Sherbrooke, Que. J1L 1W4. Phone (800) 355-5755.
9. Montérégie starts in Montreal's South Shore suburbs. ATR de Montérégie, 989 Pierre-Dupuy St., Longueuil, Que. J4K 1A1. Phone 674-5555.
10. Lanaudière's 13,357 square kilometres of lakes and mountains are just a short drive northeast from Montreal. ATR de Lanaudière, 3643 Queen St., Box 1210, Rawdon, Que. J0K 1S0. Phone (800) 363-2788.
11. The Laurentians are Montreal's year-round back-yard playground. ATR des Laurentides, 14,142 la Chapelle St., RR1, Saint-Jérôme, Que. J7Z 5T4. Phone 990-5625.
12. The Outaouais in western Quebec is a gateway to Ottawa. ATR de l'Outaouais, 103 Laurier St., Hull, Que. J8X 3V8. Phone (800) 265-7822.

13. Abitibi-Témiscamingue in north-western Quebec includes the gold-rush country around Val d'Or. ATR de l'Abitibi-Témiscamingue, 170 Main St., Suite 103, Rouyn-Noranda, Que. J9X 4P7. Phone (800) 808-0706.

NAVIGABLE FJORD

14. Saguenay-Lac St.Jean's two bodies of water are spectacular: the Saguenay River is the only navigable inland fjord in North America and Lac Saint-Jean is an inland sea.

ATR du Saguenay-Lac St.Jean, 198 Racine St.E., Suite 210, Chicoutimi, Que. G7H 1R9. Phone (800) 463-9651.

15. Manicouagan's ruggedly beautiful coastline has some of the best whale-watching in Quebec. ATR de Manicouagan, 847 Puyjalon St., Box 2366, Baie-Comeau, Que. G5C 2T1. Phone (418) 589-5319.

16. Jacques Cartier called the rugged landscape of Duplessis the land that God gave Cain. ATR de Duplessis, 312 Brochu Ave., Sept-Iles, Que. G4R 2W6. Phone (418) 962-0808.

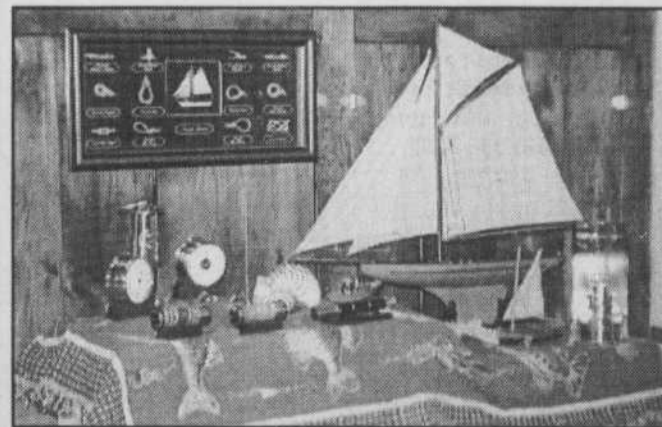
17. The Far North, which includes James Bay in the west and Nunavik in the east, does not have an ATR. For information, phone (418) 643-6820 for James Bay and (800) 463-5009 for Nunavik.

The last two tourist regions are Montreal and Laval. The numbers to call for information are 873-2015 for Montreal and 682-5522 for Laval.



Quai & La Boutique du Service "Cado Marin"

"All Hands on Deck", blew the Bosun's Mate, "Pirateer's top sails over the horizon." The captain came running out of his cabin with telescope at hand. He laughed as he spotted through his spyglass the ship of Captain Cook's Endeavor. "Drop the anchors," he cried, "sound the bells and roll out the barrels; tonight we fill our Gill's with rum, tales & laughter." La Boutique du Cado Marin awaits you; "All Aboard!"



2974 Ch. Miletta, Township of Magog
(Exit 115, off the 10)
Next to Le Ranch du Spaghetti
Call: (819) 843-1853

1998 ORFORD FESTIVAL

July 2 to August 15

In the heart of nature...
a bouquet of magical notes

Chamber Music
Dance
Thematic Concerts
Symphonic Evenings
Opera «The Barber of Seville»
Classical Picnic
Liturgical Chant

BY SUBSCRIBING NOW, YOU GET
THE BEST AVAILABLE SEATS

5 concerts for \$85.00 or 3 for \$55.00

Orford Arts Centre
1 888 310-3665 / (819) 843-9871

Radio Canada
Chaîne culturelle FM

ARCHAMBAULT

YAMAHA

Sharmag

BANQUE NATIONALE

BOMBARDIER

TELEGLOBE

Hydro Québec LE DEVOIR

Coaticook Region

A region to discover!

Culture



Musée Beaulne
96 Union St.
Coaticook J1A 1Y9
Tel.: (819) 849-6560

The Museum housed in a Victorian mansion, features art exhibits, furniture, costumes and textiles.

In collaboration with the Auberge Coaticook, 225 Child St., Coaticook, (819) 849-9161



Louis-S. St-Laurent National Historic Site
6 Principale South
Compton J0B 1L0
Tel.: (819) 835-5448

Discover the birthplace of Canada's former Prime Minister (1882-1973).

Open every day until October 12th, 10 a.m. to 5 p.m.

Agrotourism



Le Gros Pierre
107 Principale North St.
Compton J0B 1L0
Tel.: (819) 835-5549

The inner secrets of the apple are revealed to whole family by the staff of "Gros Pierre University"



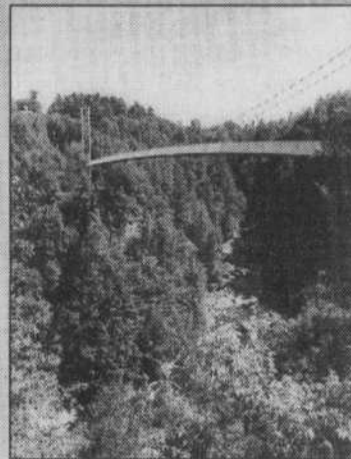
La Chevière Farm
3238 Roy North Road
Ayer's Cliff (Kingscroft) J0B 1C0
Tel.: (819) 838-5292

Educational experience
You and your family will learn how Angora goats are raised and how they produce one of nature's most marvelous fibers: Mohair



Farmer's market at Louis-S. St-Laurent national site
Every Saturday, July 4 to September 5, from 10 a.m. to 2 p.m.
Come to taste all kinds of fresh fruits and vegetables and also cheeses, bread, desserts, sausages, jams, pies, patés, juices, vinegars, etc.
"De la ferme au marché"
August 15-16, from 10 a.m. to 5 p.m.
Come and admire the ingenuity of our ancestors by viewing their original farm machinery.
Visit the public market to buy and taste the region's.
Information: (819) 849-4803

Outdoor Activities



Parc de la Gorge
135 Michaud St. — 400 St-Marc St.
Coaticook J1A 2T7 • Tel.: 1-888-LAGORGE

Between sky and earth!
Enjoy the magnificent views offered by our two lookout towers, and cross the longest suspension bridge in the world.



Country Dining

Auberge Le Bocage
424 Moe's River Road, 208 East
Compton J0B 1L0 • Tel.: (819) 835-5653

Come and experience a gastronomic meal, 6 to 7 settings, made of regional and home-made products. For a greater experience, we invite you to stay until breakfast.



Photo: Jean Doyon

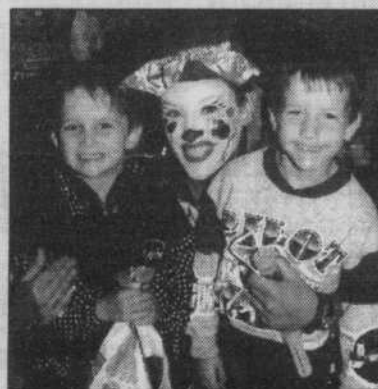


5675 Route 147
Milby J1M 2A3
Tel.: (819) 837-0014

Discover gastronomy!
Herb and porto terrine, brandied rabbit paté, Québec lamb stew, marinated fiddle head... Country suppers with 7, 5, 4 settings for 6 to 24 person-groups.

Please note that on every first weekend of July and August, La Tablee will open their doors to 4 person-groups on reservation.

You got to be there, don't miss it!



Information: (819) 849-9677

Christmas in July (Coaticook)
July 10-11
Come and see Santa Claus parade. Stores open at night, show at the end of the evening, hot-air balloon, mini-rides, craft corner and more. All activities are free for the whole family.



Festival du Lait
August 7-9
A variety of activities for the whole family: tractor-pulls, dairy products tastings, farm and dairy visits, animal exhibitions and judging, parade with floats, fairground games, shows and more.
Information: (819) 849-6010

Business Success Stories

Brome County
NEWS
Knowlton 1998



SPECIAL
FEATURE

Advertorial

MANOIR LAC BROME, THE PERFECT RETIREMENT SITE, PART OF THE KNOWLTON COMMUNITY

An impressive building, **Manoir Lac Brome** is situated in beautiful Knowlton as if it has always belonged there, at **28 Mont Echo Road. Phone: (450) 242-4663 or 1-800-453-3246.** It was built only 3 years ago, and is the most modern and comfortable facility of its kind in the Eastern Townships.

With its 53 rooms and 12 suites, the **Manoir** offers retired people a choice of type of accommodations and facilities in Quebec's scenic Eastern Townships. Each tastefully furnished unit has its own bathroom.

"We care about your comfort and your safety."

Manoir Lac Brome was designed to offer maximum comfort to those seeking a retirement haven. It can accommodate residents in almost any physical condition. Each room is equipped with an emergency calling system, and its own thermostat. The fireproof building has the added protection of a modern sprinkler system and a state-of-the-art fire



Chef, Jo-Anne McCallum, makes sure there are always cookies and goodies to nibble on with a cup of tea or coffee in the **Manoir Lac Brome's** dining room located at 28 Mont Echo Road, in Knowlton. Phone: (450) 242-4663 or 1-800-453-3246.



Manoir Lac Brome is an impressive building situated at 28 Mont Echo Road in Knowlton (Lac Brome). You will find comfortable surroundings, devoted personnel, and the reassurance of 24-hour nursing care. Phone: (450) 242-4663 or 1-800-453-3246.

Manoir Lac Brome offers carefree living, assisted living arrangements or convalescent care services

detection and security system.

Manoir Lac Brome is not only a comfortable home. It is also a complex designed to offer its residents a full range of services, leaving them free to enjoy life in the enchantment of one of the most beautiful places in Québec, at a very reasonable cost. Recreational sites and facilities such as golfing, fishing, etc. are close by.

"We are here to serve you, to provide you with a safe environment and to help you live as independently as possible."

Denise Stiles, Manager

Residence staff are on duty 24 hours a day for your security. Registered nurses are available to provide immediate medical assistance. Should additional medical aid be required, the hospital is only 15 minutes away.

CONVALESCENT CARE SERVICES

Manoir Lac Brome offers:

- Recuperative care after surgery (i.e. broken hips, strokes, cataracts, cardiac conditions, etc.) in a quiet and pollution-free atmosphere;
- Daily assisted living services, such as bathing, dressing and personal care, as well as general home care;
- Supervision by a staff of experienced registered nurses;
- Modern furnished private rooms, each with full bathroom facilities, thermostat and color TV;
- An emergency call response system in

each room, monitored around the clock;

- A residence van for excursions;
- Social and recreational activities organized daily;
- Wheelchair accessibility;
- A safe, stress-free and relaxing environment.

"Residents of Manoir Lac Brome may live a quiet life or a more active one, participating in any or all of the activities offered."

Kim Redmile, Activity Coordinator

Manoir Lac Brome offers all the necessary facilities for those activities that ensure residents, whether long term, convalescent, or short-term guests live in comfort, security and happiness. Residents relax in the well-furnished lounges, read quietly in the library, watch TV or an educational program, have a medical check-up by the residence's doctors in the on-site office, or participate in any of the activities organized by Kim Redmile, — excursions to places of interest or games, for example.

A variety of activities take place in the recreation room, such as art exhibits,

displays of arts and crafts, concerts, church services, etc.

Each day, three nutritious and delicious meals are prepared by the **Manoir's** chefs from the freshest local ingredients and served in the dining room or in the resident's room or suite.

At every meal, there are always at least two menus from which to choose. Tea is served in the afternoon, and there is always a pot of coffee, with cookies and various delights in the dining room. Residents invite guests to lunch or dinner or even a short stay.

Manoir Lac Brome is an asset to **Knowlton's** community; the **Manoir's** kitchen contributes to the local "Meals on Wheels" program by preparing a number of meals three times a week.

There are many attractive aspects about **Manoir Lac Brome**. Call **Mrs. Stiles** and arrange for a visit, on your own or as part of a group. **Manoir Lac Brome** is located in **Knowlton** (also known as **Lac Brome**), just far enough out of Montreal to avoid air and noise pollution. It's located at **28 Mont Echo Road, Knowlton. Phone: (450) 242-4663 or 1-800-453-3246.**



Denise Stiles, RN, Manager of **Manoir Lac Brome**, left, and Kim Redmile, its Activities Coordinator, stand in front of the aquarium in the library. They may be reached by phone at (450) 242-4663 or 1-800-453-3246, or you may drop in for a visit at 28 Mont Echo Road in Knowlton (Lac Brome.)

Cancelling flights can lead to penalties

(SOP) This a good time to review what your rights as a traveler are, as opposed to what the airlines are willing to do for you as a goodwill gesture.

To know who is entitled to what, we must first examine the kind of contract and the type of product. A full-fare airline ticket on a regularly scheduled carrier is almost always fully reimbursable. APEX tickets or any other reduced-fare tickets might have a cancellation or "change-of-date" penalty, but it's usually not very much.

Severe restrictions.

Charter flights and packages are very different. In exchange for a lower price, severe restrictions apply. These may, in cancellation cases, equal the total purchase price. Such severe penalties are valid on the condition that the traveler was made aware of them when he bought the ticket or package. These penalties are applicable against the traveler even though he

has the world's best reasons for canceling - a death in the family, job loss, freezing rain and an icy home or other "acts of God."

ly and if necessary call your insurance agent for info. Don't forget that there may be delays you have to respect.

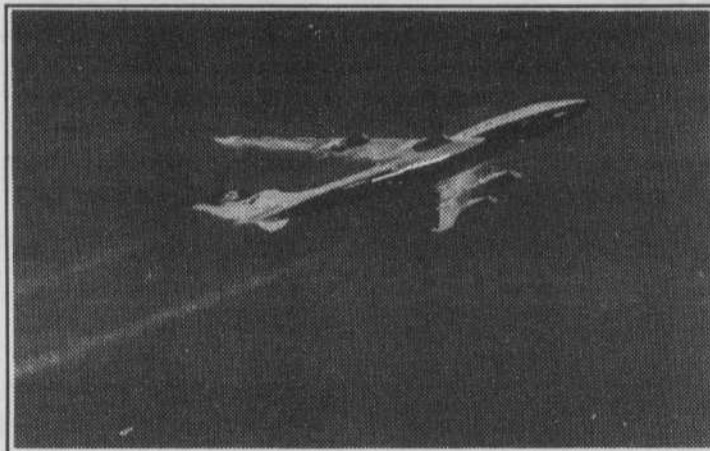
Vacations cut short.

What about people, happy in the sunny south, who had to cut short their vacations because their home is without heat and light?


The same principles apply. Package contracts have a clause stating that unused portions are not reimbursable. Such clauses are valid.

Often cancellation-insurance policies have a clause covering "trip interruption" for things like the principal residence becoming uninhabitable. This might cover return airline tickets and perhaps even reimbursement of the unused portion of the package. Read your policy carefully.


When you buy a package or a cheap ticket, you have to keep in mind that any cancellation penalties mentioned in the contract are legal and valid regardless of the reasons for canceling. That's why cancellation insurance is so useful. Such policies don't cover everything, but they often help.




Those who were prudent enough to have bought cancellation insurance will be happy to know that many (but not all) such policies have a clause allowing cancellation and the collection of a refund if the insured's principal residence becomes uninhabitable. Read your policy careful-



**DÉPANNEUR
rouge**



**PLACE
KNOWLTON**



**Pâtisserie
LAC
BROME**

Special of the Day
Salad Bar & Lunch to Take-out
Lamb • Duck • Chicken
• Brochettes • Chops • Steak
and cuts to order
All for B-B-Q

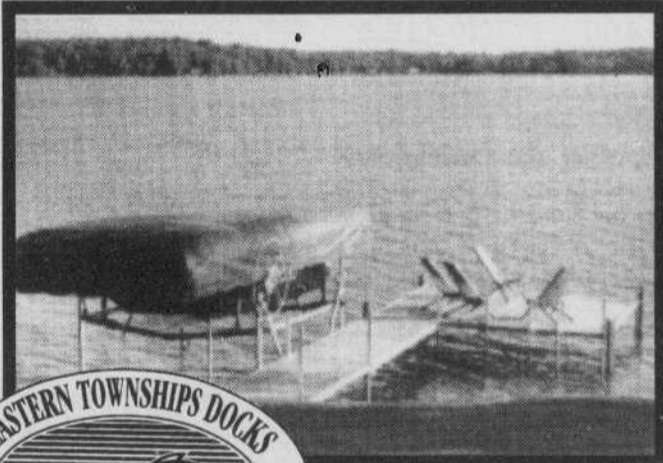
Big Selection of
flowers and
plants

24 flavours
Ice Cream Parlor - Try our 24 flavours of soft &
hard ice cream.
Specialities: Sundaes • Brownies • Banana Split

**BOUCHERIE BEAUDRY
MEAT MARKET**

483 Ch. Knowlton KNOWLTON Tel.: 243-0330





Manufacturers of:
DOCKS ON POSTS
DOCKS ON WHEELS
BOAT LIFTS
FLOATING DOCKS - RESIDENTIAL
FLOATING DOCKS - COMMERCIAL

Gilles Nadeau
514-539-4334 Fax: 514-539-5331
CANADA
770 Lakeside, Lac Brome (Quebec)

E-Mail: estrie@citenet.net
Web site: www.citenet.net/quai.estrie

NOW SHOWING!

OUR SUMMER SHOW



'98
Mitsubishi

deragon

'98 SUPER CAB
PICK-UP
F-150





'98
EXPLORER

DERAGON AUTO CITÉ INC.

Ford MERCURY LINCOLN



'98
Contour SE

317 PRINCIPALE, COWANSVILLE
2 6 6 - 0 1 0 1

Relaxation is the goal

(SOP) Researchers say many people miss the boat with their summer vacation by failing to achieve what a holiday is all about—relaxation. The first step in vacation planning is to assess what's best for you. While not everyone enjoys the same type of holiday, it's important to make relaxation the goal.

Before packing the suitcases, gradually reduce caffeine intake and replace it with decaffeinated drinks.

Often, people with high energy levels just sort of skate through their holidays and go back to work without actually having gone into the rest mode.

People who never allow their nervous systems to experience any "downtime" are courting dangers such as job burnout.

So what about those who live by the "work hard-play hard" rule? People who never slow their pace must use their intelligence to realize their nervous systems need some downtime.

We suggest a few deep breaths and some sensible reflection.

- People may have to remind themselves: 'I'm on holi-

days, there are no deadlines, there's no pressure.' There's also wisdom in the

holiday.

- If your job involves intense thinking, do something



saying "A change is as good as a rest."

- If you're always dealing with pressure and deadlines at work, take your watch off while you're on

that will relax your brain—sit on a beach, go fishing, read a book.

- In couples and families, each person needs some private time instead of

doing everything together.

Spouses, children or parents must understand everyone needs some time alone, especially those whose job involves dealing with people all day.

- Most provincial labor laws entitle full time workers to two weeks of paid vacation a year although many employers offer more. Ideally, it's good to have a couple weeks off at a stretch.

But for those with only two or three weeks a year, a good option is to space one week breaks throughout the year.

- People in high-stress jobs may need at least three weeks vacation at a time—a week to get used to the idea of not working, a week to decompress or unwind, and a week to genuinely relax.

- Above all, vacationers should leave thoughts of their jobs behind.

It's unlikely the office will collapse if you're away for a couple of weeks, and chances are co-workers won't even notice you're gone.

When pets go along for the ride

(IBOC)—You're all belted in and ready for the car trip. But what about Fido and Fluffy?

Keeping dogs and cats secure in a car is safer for them and all passengers. When pets are secured, they are less likely to be injured in the event of an accident, and will not be a distraction when you're driving.

- Even for short trips, pets should never be loose in your car.

For cats or small dogs, you can use a carry-all case or a "travel hutch" used by the airlines. Just leave it on the floor behind one of the front seats, or secure it to the back seat.

- Belts and harnesses are another option available for securing medium to large sized dogs. The harness fits around the animal's chest and shoulders and is connected to the seatbelt.

- For advice on suitable belts, harnesses and cages, call your local humane society.

- Remember to take your pet out of the car if you are stopping for awhile; for its own health, your pet should never be left unattended in a car.

- Never drive your pets in the bed of a pickup truck. They can be injured during the ride, and could get out when you're stopped, creating a possible hazard for other drivers.

Insurance Bureau
Of Canada

ROYAL BANK FINANCIAL GROUP
Presents
SUMMER THEATRE 1998

33RD SEASON
The Piggery
EXPERIENCE THE MAGIC OF QUEBEC'S OLDEST ENGLISH LANGUAGE THEATRE

June 25 - July 11
Thirteen Hands
by Carol Shields
du Mourier ARTS

July 16 - August 1
Dads In Bondage
by Robert More
Power Corporation of Canada

August 4 - August 9
The Mantini Sisters
in "Moments to Remember"

August 13 - August 29
The Longstreth Line
by George Rideout
ALCAN

THE SCOWEN FOUNDATION
RESERVATIONS (819) 842-2431

BROME FAIR

September 4, 5, 6 & 7

The entertainment committee is thrilled to announce their grandstand attractions. Michelle Wright will be the Saturday night show. In order to obtain a name of this calibre there will be a separate cost of \$10.00 for this featured attraction. This \$10.00 admission will be in addition to the gate entry to the fairgrounds.

Michelle Wright tickets: July 17 - 31. Order by mail (cost \$10.00 & \$1.50 handling = \$11.50)

Friday at 7 p.m.
Shania "Twin"

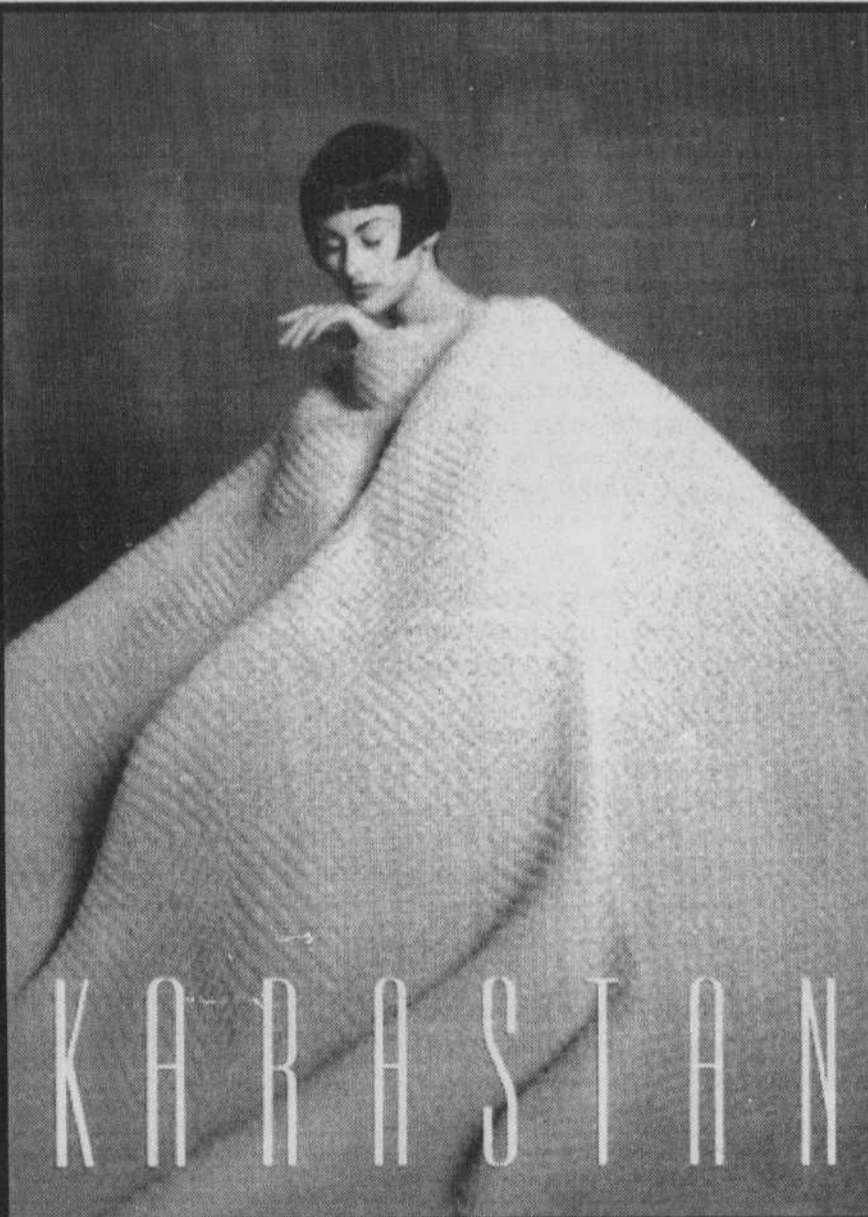
Saturday at 8:30 p.m.
Michelle Wright
Cdn. music star
(Extra \$10 for the show)

Sunday at 8 p.m.
Gail Gavan
Ambush Band
Buster Brown's
Canadian Steppers

Fairground Entrance: \$8.00



RUGS • TILES • HARDWOOD • LINO • CARPETS • CERAMICS • DECORATION



*Dress up your home
without
stripping your wallet.
Carpets & much more*



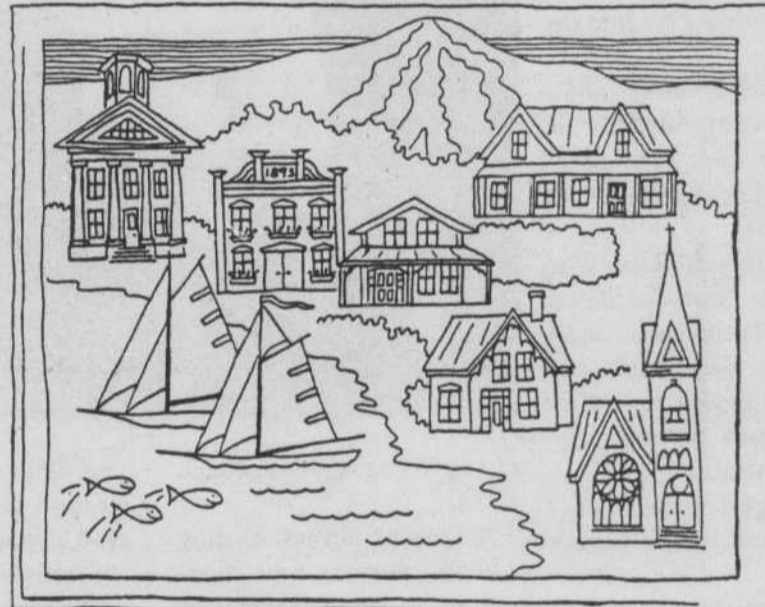
TAPIS PEINTURES Benjamin Moore
COWANSVILLE
548 Rivière Cowansville 263-4622

Rocky rides

(SOP) Trail Riders of the Canadian Rockies is setting up its teepee camp this summer on the banks of the Panther River in Banff National Park.

Trail Riders, a not-for-profit group, has been organizing horse-back excursions in the mountains for 75 years. Participants spend their days exploring and their evenings sleeping in teepees at base camp.

Prices start at less than \$1,000 for which participants get a horse and saddle, six days in the wilderness, enormous meals and campfires every night with songs and tall stories. The price does not include airfare but does include ground transport from Banff to the trailhead. For information, phone (403) 264-8565, fax (403) 264-8657 or check the Trail Riders' Web site at www.canuck.com/~trcr



L L BROME MANUFACTURER'S OUTLET

We can help make your summer fun

*We sell everything
from Lingerie to Hiking boots
Golf shirts to Bathing suits*

Only the best brands - always the best price

Satisfaction Guaranteed

91 Lakeside, Knowlton, 243- 0123

Choosing a camp for your child

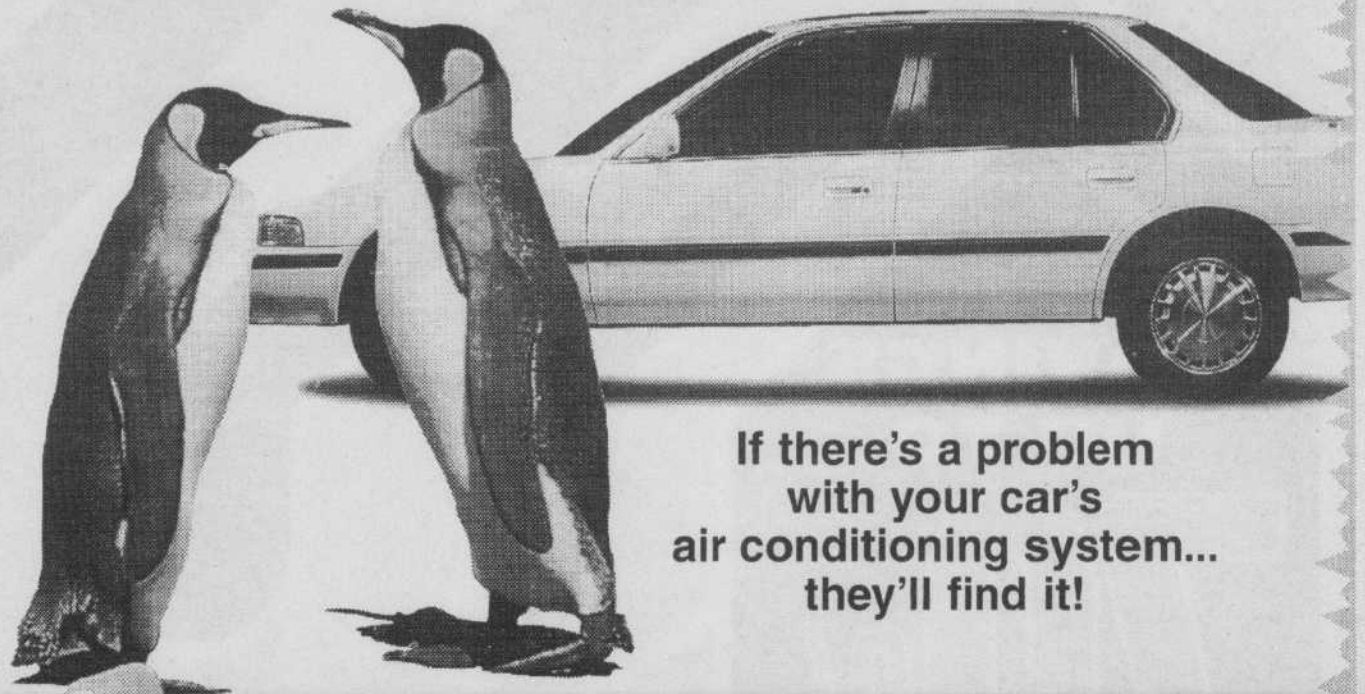
(SOP) How can you find a camp that is right for your child? Once you have a list of several camps that fit your basic criteria, visit the camps or camp offices in town and talk with the directors. Jot down some specific questions before your visits and ask for written information on the camps to help you make a choice.

When you visit an office, ask to see pictures of the camp and the accommodations. If you visit the camp site, check on the number of children who sleep in

one room. Is the kitchen clean and are the floors swept? Ask about daily meals; does the menu seem well-balanced and free of junk food? One good way to find out about a camp is by talking to other parents who send their children to that camp. A camp with nothing to hide will voluntarily provide names of other parents. Some camp directors even visit the homes of registered campers to get to know the children better, so that they can design programs to fit the group.



MEET OUR RESIDENT EXPERTS



If there's a problem with your car's air conditioning system... they'll find it!

AIR CONDITIONING SERVICE

\$10 REBATE

R-134

~~\$79.99~~

Special \$69⁹⁹

R-12

~~\$99.99~~

Special \$89⁹⁹

Here's what we'll do:

- Clean exterior of condenser
- Hook up gauges, check pressures
- Check system for leaks
- Inspect compressor operation
- Inspect cooling fan operation
- Inspect all belts and hoses
- Inspect climate controls
- Test cooling efficiency in car
- Check air conditioning-vent temperature
- Cooling system refill *If no leak detected

VALID UNTIL JULY 31, 1998

DISINFECTING & DEODORIZING

OF THE AIR CONDITIONING SYSTEM

~~\$39.95~~

Special

\$19⁹⁵

DOES YOUR AIR CONDITIONING SMELL LIKE A POND?

Valid until July 31, 1998

Licensed, Trained Technicians • Top Quality Parts • Nationwide Guarantees



SHERBROOKE
1850 King St. West
566-1161

FLEURIMONT
1645 King St. East
566-5993



AE96-1187

EVERYDAY LOW PRICES MADE BETTER

VENTE DE GARAGE SALE

123 YOUR STREET

KNOWLTON

548 Knowlton Rd., (across from the motel). Every Saturday & Sunday, 9 a.m. to 6 p.m. Collectibles, lamps, frames, etc.

Fundraiser antique & craft fair, June 21 & July 26 (9 a.m. to 5 p.m.). Brome County Museum grounds, 130 Lakeside. Rain or shine. Information: (514) 243-6782.

WATERLOO

Flea market, St. Paul's United Church, Saturday, June 20, 9 a.m. to 3 p.m. Tables \$10. Information (514) 539-3135, (514) 539-2129.



KNOWLTON

Spacious home with country feel, offers many extra's, oak cabinets, hardwood floors, woodstove, pond, stream, lots of storage, zoning allows for B & B.

For info call: (514) 242-2122 after 6:00 p.m.

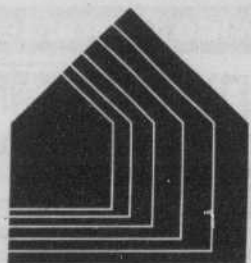
UNDER THE TENT IS SALE

SAVINGS
UP TO

70%

**FURNITURE - LAMPS
PICTURE FRAMES - BEDDING
and much more**

IN BROMONT, FROM JUNE 20th TO JULY 1st



m o b i l i e r
philippe dagenais

117, boul. Bromont, Bromont • 534-4877

*Dominique Michel
& Philippe Dagenais
will be on the premises
on the afternoon of
June 24th & July 1st*

OPEN 7 DAYS